



# AUER ORA

## Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Trinkwasserleitung - Acquedotto s./p. 2-4  
Angerfest s. 14-15  
Familienfest - Festa delle Famiglie s./p. 24-25

## Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

## Carissime cittadine, cari cittadini,



Martin Feichter

*ein heißer Sommer ist vorüber. Durch die extreme Hitze und anhaltende Trockenheit rief die Gemeinde unter anderem zum Wassersparen auf. Mittlerweile hat sich die Situation zum Glück wieder beruhigt.*

Erfreulich waren die vielen Feste in unserem Dorf. Es gab zahlreiche Gelegenheiten gemütlich zusammenzukommen bei zahlreichen Veranstaltungen kultureller, sportlicher oder sozialer Natur. Auch dank der langen Dienstage herrschte nach zwei entbehrungsreichen Jahren wieder Normalität und Geselligkeit in unserem Dorf. Entbehrungsreich scheint allerdings auch dieser Winter zu werden. Die extrem hohen Energiekosten treffen nicht nur Familien und Unternehmen, sondern auch die öffentliche Hand. Teilweise haben sich die Kosten mehr als verdoppelt, was bei gleichbleibendem Budget die Gemeinde zwangsläufig zu Einsparungen bzw. Kürzungen zwingt. Trotzdem werden wir Aurer wie immer versuchen, das Beste aus jeder Situation zu machen.

*Martin Feichter, Bürgermeister*

*questa calda estate è finita. A causa delle temperature estreme e della persistente siccità, il Comune ha ritenuto opportuno adottare una politica di risparmio idrico, e fortunatamente nel frattempo la situazione si è normalizzata.*

Le numerose feste tenutesi in questi mesi hanno contribuito ad allietare la popolazione, con innumerevoli possibilità di ritrovo alle molte manifestazioni culturali, sportive o sociali che hanno avuto luogo. Grazie anche ai Martedì Lunghi, dopo due anni si è potuta finalmente tornare a respirare un'atmosfera di normalità e convivialità nel nostro paese.

L'inverno che si avvicina sembra però anch'esso destinato a non essere facile. Gli altissimi costi dell'energia non colpiscono infatti solo famiglie e imprese, ma anche i conti pubblici. In alcuni casi i costi sono più che raddoppiati, il che costringerà inevitabilmente il Comune ad adottare una politica del risparmio e di tagli, a parità di budget. Tuttavia, come in ogni altro periodo di crisi, noi cittadini di Ora cercheremo sempre di trarre il meglio da ogni situazione.

*Martin Feichter, Sindaco*

## Verlegung der neuen Trinkwasserleitung startet

*Die Trinkwasserleitung von Glen bis zum Trink- und Feuerlöschwasserbehälter Kiechlberg ist in die Jahre gekommen und muss erneuert werden.*

Die gesamte Anlage liegt zwar auf dem Gebiet der Nachbargemeinde Montan, dient jedoch einzig und allein der Trinkwasserversorgung der Gemeinde Auer. Bereits mehrere Male war der Einsatz des gemeindeeigenen Personals erforderlich, um die verschiedenen Leckstellen zu reparieren. Selbst im Straßenkörper der Landesstrasse von Montan nach Truden mußte die alte Leitung einige Male repariert werden. Aus diesem Grund hat die Gemeindeverwaltung von Auer entschieden, die Zuleitung zu erneuern. Außerdem ermöglicht die neue Leitung es, in Zukunft eine Turbine zur Stromproduktion anzubringen.

Die Gesamtkosten des Bauvorhabens betragen rund 1.000.000 Euro. Den Zuschlag zur Ausführung der Arbeiten hat das Unternehmen Klapfer Bau GmbH aus Terenten erhalten. Die Arbeiten an der neuen Haupttrinkwasserleitung Gschon – St. Daniel sind am 28. August gestartet und müssen innerhalb 180 Tage (Ende Februar) abgeschlossen werden. Die neue Trinkwasserleitung hat eine Länge von rund 4 km.

### Der Trassenverlauf

Die Trasse der Leitung beginnt beim Sammel-schacht in Glen und führt zunächst über den Zufahrtsweg beim sog. Seilbahnweg. Nach einem kurzen Verlauf im Seilbahnweg biegt die Trasse über den steilen Weg zu den hinteren Glener Höfen ab. Entlang diesem Weg verläuft die Trasse bis nach Bersi, wobei an

zwei Hochpunkten jeweils ein automatisches Entlüftungsventil vorgesehen ist. Weiter geht die Trasse vorbei am „Planitzer“ – Hof zur Trasse der ehemaligen Fleimstalerbahn und dieser Trasse entlang bis zum alten Bahnhof knapp unterhalb des Zentrums von Montan. Immer in nördliche Richtung verläuft die Trasse unterhalb des Sportplatzes. An dieser Stelle wurde vor einigen Jahren ein Verbindungsweg realisiert, in dessen Zuge die Leitung auf einer Länge von etwa 75 Meter bereits verlegt wurde. Nach einer Strecke von etwa 110 m im Parkplatz vor dem Sportplatz wird die Staatsstrasse SS48 gequert (diese Querung ist ebenfalls bereits realisiert). An diesem Hochpunkt wird ebenfalls ein automatisches Entlüftungsventil vorgesehen. Dieses Ventil wird in PN 25 ausgeführt, da hier der Druck etwa 20 bar beträgt. Anschließend führt die

Trasse in un vecchio sentiero, chiamato Bach. Dopo la prima traversata del Montaner Bach e di un tratto di ca. 680 metri termina questo sentiero, sul quale l'ultimo tratto fino a poco prima del serbatoio per acqua potabile e acqua per il fuoco Kiechlberg è stato posato in un ripido pendio. Poco prima di raggiungere il serbatoio il Montaner Bach viene attraversato una seconda volta. Le traversate del Bach avvengono ciascuna attraverso la struttura esistente delle ponti con l'uso di console o autoportanti, l'esecuzione della condotta consiste in un tubo d'acciaio con isolamento termico in schiuma di vetro e rivestimento in lamiera in acciaio inossidabile.



*v.l.n.r. Sicherheitskoordinator Ing. Martin Weiss, Bürgermeister Martin Feichter, Gemeindefeuerwart Michael Mauracher, Gemeindearbeiter Aldo Calliari, Gemeindegeometerin Laura Scola, Projektant und Bauleiter Hannes von Hepperger und Albert Putzer (Klapferbau)*

## Hanno inizio i lavori di sostituzione e posa dell'acquedotto

*L'acquedotto da Gleno fino al serbatoio di Kiechlberg è ormai molto vecchio e deve essere sostituito.*

L'intero impianto copre esclusivamente il fabbisogno del Comune di Ora, si trova tuttavia sul terreno del vicino Comune di Montagna. Sono già stati numerosi gli interventi del personale comunale per un ripristino provvisorio di alcuni punti di rottura delle tubazioni. Anche nella tratta riguardante la strada statale SS 59 da Montagna a Trodena la condotta è stata riparata diverse volte. Per questa ragione l'amministrazione comunale di Ora ha deciso di sostituire la condotta. Inoltre il nuovo acquedotto permetterà in futuro l'installazione di una turbina per la produzione di energia elettrica.

I costi totali dell'opera si aggirano sul € 1.000.000,00. La ditta Klapfer Bau Srl di Trento si è aggiudicata l'incarico per l'esecuzione dell'opera. I lavori riguardanti la nuova condotta principale dell'acqua potabile Casignano – San Daniele hanno avuto inizio il 28 agosto e devono essere portati a termine entro 180 giorni (fine febbraio). Il nuovo acquedotto ha una lunghezza di ca. 4 km.



*I tubi dell'acquedotto sono in ghisa con coibentazione di vetro cellulare e rivestimento con lamiera.*

### Percorso del tracciato

Il tracciato inizia dal pozzetto di raccolta a Gleno e segue inizialmente la stradina di accesso alla funivia. Dopo un breve percorso in questa stradina il tracciato svolta a sinistra in una strada all'inizio molto ripida che porta in fondo ai masi di Gleno. Lungo questa stradina prosegue fino a Bersi, dove in due punti alti del tracciato saranno previste delle valvole di sfogo automatiche. Poi la condotta pro-

segue passando il maso "Planitzer" fino al tracciato della vecchia ferrovia della Val di Fiemme, sulla quale sede prosegue infine fino alla stazione che si trova poco a valle del centro del paese di Montagna.

Sempre in direzione verso nord il tracciato segue una stradina in adiacenza del campo sportivo. In questo tratto poco tempo fa è stato realizzato un sentiero di collegamento,

nella quale occasione è stata posata la tubazione sulla lunghezza di 75 m ca. Dopo il percorso di ca. 110 metri sul parcheggio davanti al campo sportivo viene attraversata la strada statale SS48, anche questo attraversamento è già stato realizzato. In questo punto alto della condotta è prevista una valvola di sfiato automatica. Questa valvola dovrà essere realizzata in esecuzione PN 25 bar, in quanto la pressione in questo punto è di 20 bar.

In seguito il tracciato della condotta segue una stradina per trattori, denominata "Bach". Dopo un primo attraversamento del rio di

Montagna e dopo un percorso di ca. 680 metri questa stradina termina. Da lì prosegue sull'ultimo tratto un sentiero fino a raggiungere quasi il serbatoio "Kiechlberg". Poche decine di metri prima del serbatoio viene attraversato una seconda volta il rio di Montagna, sempre tramite appoggio del tubo su apposite mensole fissate sulla struttura del ponte. I tubi in questione sono in ghisa con coibentazione di vetro cellulare e rivestimento con lamiera in acciaio inox.

*Per la posa della condotta sono previsti 180 giorni di lavoro.*



## **Gemeindegemeinschaft**

### August 2022

Arboteam GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene **Baumpflegearbeiten - Beschneiden** der Rosskastanien im Schlossweg, Truidn, Heide und der Linde im Sepp-Thaler-Weg: 6.136,60 €

Sarnertec GmbH: Projekt betreffend die Durchführung von notwendigen und dringenden Zivilschutzmaßnahmen zur Minderung der **Steinschlaggefahr, nördlich von Auer** auf der Höhe des Betriebes „Pizzeria Nussbaumer“ - Genehmigung der Zusatzarbeiten gemäß Varianteprojekt und Beauftragung der Firma Sarnertec GmbH mit der Durchführung der Arbeiten: 37.773,34 €

**Parlamentswahlen** vom 25.09.2022 - Ermächtigung des Gemeindepersonals zur Leistung von Überstunden: 4.920,00 €

Studio Cavaliere: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, die Bauleitung und Abrechnung für die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in der **Fleimstalerstrasse und im Feldhüttenweg** - Investitionsvorhaben im Bereich Energieeffizienz - Jahr 2022: 8.475,09 €

Ingenieur Padoan: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase für die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in der **Fleimstalerstrasse und im Feld-**

**hüttenweg** - Investitionsvorhaben im Bereich Energieeffizienz - Jahr 2022: 3.597,17 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene **Elektrikerarbeiten** bei der Bibliothek und beim Restaurant Schwarzenbach: 2.860,98 €


Mitterhuemer Elektrotechnik GmbH aus Steyr (A): Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Fehlersuche am Beschattungssystem in der **Bibliothek** - Durchführung von Zusatzarbeiten: 1.273,62 €


Genehmigung des Ausführungsprojektes für den Austausch und teilweise Erweiterung der bestehenden öffentlichen Beleuchtungsanlage von Auer in verschiedenen Dorfbereichen (**Fleimstalstrasse und Feldhüttenweg**) - Investitionsvorhaben im Bereich Energieeffizienz - Jahr 2022, ausgearbeitet von P.I. Andrea Cavaliere und der Sicherheitskoordination ausgearbeitet von Ing. Massimo Padoan - sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 48.764,51 €

Eltraff GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung einer Trubox für das **Geschwindigkeitsmessgerät** Teledaser Trucam: 1.726,30 €

Firma Pulitalia - Lieferung von Reinigungsprodukten für den **deutschen und italienischen Kindergarten**: 5.421,24 €

*Scandella Robert*  
*Maler & Lackierer      Pittore*



*Auer - Ora  347 9466457*

Arma GmbH: Auftragserteilung mittels Direktauftrag für die Lieferung und Ausgabe der **Mahlzeiten für die Studenten** der Fachoberschule für Landwirtschaft und der Wirtschaftsoberschule in Auer sowie die Reinigung der Räumlichkeiten, in Beachtung der Covid-Hygienebestimmungen im Schuljahr 2022/23: 32.000,00 €

Rewi Bau KG: Zuschlags und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die Errichtung des Verbindungsweges, des Landeskommunikationsnetzes und der Trinkwasserleitung für die Gemeinde Pfatten längs der **Traminerstraße** - 2. Abschnitt: 466.893,79 €

Verschiedene Buchhandlungen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf von Büchern zur Unterstützung der Buchhandlungen aus dem Sonderfond des Staates für die **Bibliothek**: Alte Mühle KG, Buchladen Lana, A. Weger, Franzelin: 4.366,09 €

Firma Perfekt Soc. Coop. aus Bozen - Auftrag für die Reinigung der Fenster des **italienischen Kindergartens**: 1.207,80 €

Anhof Paul aus Auer - Auftrag mittels Direktvergabe für die Durchführung von Malerarbeiten in einer **Wohnung im Marienheim**: 683,20 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Akontozahlung für das **Einsammeln von Altöl** für das Jahr 2022: 2.860,00 €

**Sozialgenossenschaft Tagesmütter** - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Mai/Juni 2022 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 24.932,02 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, Amt für öffentliches Wassergut, der jährlichen Gebühr für die Besetzung eines Teiles der G.p. 1389/1 KG Auer (**öffentlichen Wassergutes des Landes**) Jahr 2021: 70,00 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, Amt für **öffentliches Wassergut**, der jährlichen Gebühr für die Besetzung der Flächen des öffentlichen Wassergutes laut L.G. Nr. 35 vom 12.07.1975 - Gp. 1389/1, Gp. 1389/7, 1388/12 und Bp. 709, K.G. Auer - Konzession Nr. D5/2008 - Jahr 2021: 3.242,12 €

**Turnhalle und Aula Magna** - Genehmigung der Spesenaufteilung für das Jahr 2020 der materiellen Anteile 2 (Proberaum), 4 (Parkplätze und Garage), 6 (Turnhalle 2. Untergeschoss) sowie die Hälfte der materiellen Anteile A und 7 (Gemeinschaftsteile und Konditionsraum) der Bp. 1025 K.G. Auer: 2.571,95 €

Frigotherm Ferrari GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 5.611,32 €

„Next Generation EU“ - Haas Elektroanlagen KG: Direktauftrag für den Austausch und teilweise Erweiterung der bestehenden öffentlichen Beleuchtungsanlage von Auer in verschiedenen Dorfbereichen (**Fleimstalstrasse und Feldhüttenweg**): 47.057,38 €

Abschluss eines Konzessionsvertrages zu Wohnungszwecken mit Frau Anna Follero für die Benutzung der Einzimmerwohnung im **Seniorenheim „Marienheim“**, Bp. 36 Kg Auer, Wasserfallstrasse Nr. 12, Baueinheit 15, Int. 6 im Ausmaß von 36,76 m<sup>2</sup> für den Zeitraum 5.9.2022 - 4.9.2028: 193,36 €

Zenleser GmbH aus Bozen: Auftrag für die Lieferung von zusätzlichen Schlüsseln für die **Grundschule in Auer**: 242,63 €

Pulikarim aus Eppan - Durchführung der ordentlichen Reinigung des **italienischen und deutschen Kindergartens** - Schuljahr 2022/23: 39.101,00 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag mittels Direktvergabe für die Reparaturarbeiten an der **Notbeleuchtung im ELKI**, Bauhof und Zugbahnhof: 1.177,06 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und die Installation eines Strommastens komplett mit Zubehörteilen in der **Fleimstalstraße**: 6.888,12 €

Beauftragung der Herren Zelger Claudio, Tessaro Luigi, Mirrione Roland und Mutinelli Claudio als **Schülerlotsen** für das Schuljahr 2022/23: 14.000,00 €

Auftragserteilung an die Firma Indunet GmbH aus Neumarkt für den Ankauf der Nutzungsrechte für die **Web-Plattform „MüllManager“** für den Zeitraum 2023/2024/2025: 6.551,40 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland - Anzahlung Jahr 2022 für die **Schadstoffsammlung**: 3.080,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland - **Restmüllsammeldienst** - Akonto Jahr 2022: 31.790,00 €

Biomüllsammlung und Führung der **Kompostieranlage St. Florian** im Gemeindegebiet von Neumarkt - Akontozahlung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland für das Jahr 2022: 19.580,00 €

RIVO INTERIOR KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von 4 Sitzgruppen (Kombination von braunen Bänken und Tischen) für den **italienischen Kindergarten**: 3.618,91 €

## GEBURTSTAGE

*„Es gibt Augenblicke, in denen man nicht nur sehen, sondern auch ein Auge zudrücken muss.“  
(Benjamin Franklin)*

**Maria Unich**, 1. Oktober

**Franz Pernter**, 7. Oktober

**Kathi Job**, 11. Oktober

**Marianne Degaspero Pichler**,  
16. Oktober

**Lina Monsorno**, 16. Oktober

**Gertrud Rungaldier**, 22. Oktober

Allen Jubilaren herzliche  
Glückwünsche.

Die Seniorengruppe und KVW Auer



## Giunta Comunale

### Agosto 2022

Arboteam srl - incarico mediante affidamento diretto per diversi **lavori d'arboricoltura-potatura** con taglio ippocastano via del Castello, via Truidn, Heide, taglio in via Sepp Thaler: 6.136,60 €

Sarnertec GmbH: Progetto riguardante misure di protezione civile necessarie ed urgenti per la mitigazione del **pericolo di caduta sassi, a nord di Ora** all'altezza dell'esercizio pubblico "Pizzeria Nussbaumer" - approvazione dei lavori suppletivi come da perizia di variante nonché l'affidamento dei lavori alla ditta Sarnertec Srl: 37.773,34 €

**Elezioni politiche** del 25.09.2022 - Autorizzazione preventiva al lavoro straordinario del personale del Comune; 4.920,00 €

Studio Cavaliere: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori, contabilità riguardante il rinnovo dell'impianto di illuminazione pubblica in un tratto della **via Val di Fiemme e via Feldhütten** - interventi nel campo dell'efficientamento energetico - anno 2022: 8.475,09 €

Ingegnere Padoan: incarico mediante affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori riguardante il rinnovo dell'impianto di illuminazione pubblica in un tratto della

**via Val di Fiemme e via Feldhütten** - interventi nel campo dell'efficientamento energetico - anno 2022: 3.597,17 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione di **lavori da elettricista** presso la biblioteca pubblica e il ristorante Schwarzenbach: 2.860,98 €

Mitterhuemer Elektrotechnik Srl. di Steyr (A): incarico mediante affidamento diretto per la ricerca guasti al sistema di oscuramento presso la **biblioteca** - Esecuzione di lavori aggiuntivi: 1.273,62 €

Approvazione del progetto esecutivo per l'adeguamento dell'impianto esistente dell'illuminazione pubblica di Ora per diverse zone del paese (**via Val di Fiemme e via Feldhütten**) - interventi nel campo dell'efficientamento energetico - anno 2022, elaborato dal p.i. Andrea Cavaliere - e del progetto di sicurezza elaborato dall'ing. Massimo Padoan - nonché determinazione della procedura d'appalto: 48.764,51 €

Eltraff Srl. - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di un armadio Trobox per l'installazione di **misuratori di velocità** Teelaser Trucam: 1.726,30 €

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la pulizia per la **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca e italiana: 5.421,24 €

Arma Srl: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e **distribuzione dei pasti per gli studenti** dell'Istituto Tecnico Agrario e dell'Istituto Tecnico Economico di Ora nonché la pulizia dei locali nel rispetto delle norme igieniche Covid, nell'anno scolastico 2022/23: 32.000,00 €

Rewi Bau S.a.s. : aggiudicazione e affidamento incarico mediante procedura negoziata per la realizzazione del sentiero di collegamento, delle infrastrutture per le fibre ottiche e dell'acquedotto per il Comune di Vadena lungo la **via Termeno** - parte 2: 466.893,79 €

Diverse librerie - incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di libri a sostegno delle librerie con il fondo speciale statale per la **biblioteca**: Alte Mühle Sas, Buchladen Lana, A. Weger, Franzelin: 4.366,09 €

Perfekta Soc. Coop. di Bolzano - Incarico per l'esecuzione della pulizia delle finestre della **scuola per l'infanzia in lingua italiana**: 1.207,80 €

Anhof Paul di Ora - Incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione di lavori da pittore in un appartamento presso la **casa per anziani "Marienheim"**: 683,20 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Pagamento in acconto per la **raccolta di olii usati** per l'anno 2022: 2.860,00 €

**Cooperativa sociale Tagesmütter** - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo maggio/giugno 2022 e pagamento della relativa fattura: 24.932,02 €



**Anhof Paul**  
MALER • PITTORE  
Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083



**KOFLER**  
FLIESENLEGER  
**MANUEL KOFLER**  
T. +39 334 17 24 834  
fliesenkofler@hotmail.com  
Auer

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio demanio idrico del canone annuale per l'occupazione di una parte della p.f. 1389/1 CC Ora (**demanio idrico provinciale**) - anno 2021: 70,00 €

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio demanio idrico del canone annuale per l'occupazione delle aree del **demanio idrico** in base alle L.P. 35 del 12.07.1975 - pf. 1389/1, pf. 1389/7. 1388/12 e p.ed. 709; CC Ora - concessione n. D5/2008 - Anno 2021: 3.242,12 €

**Palestra e Aula Magna** - Approvazione della ripartizione delle spese per l'anno 2020 per le pp.mm. 2 (locale prove), 4 (parcheggio-garage), 6 (palestra secondo piano interrato) nonché per la metà delle pp.mm. A e 7 (parti comuni e locale condizione) della p.ed. 1025 C.C. Ora: 2.571,95 €

Spese di rappresentanza - Spese per il riconoscimento ai volontari per l'anno 2022 (**Pizzeria Schwarzenbach**): 240,00 €

Frigotherm Ferrari Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**: 5.611,32 €

"Next Generation EU" - Haas Impianti Elettrici S.a.s.: affidamento diretto per l'adeguamento dell'impianto esistente dell'illuminazione pubblica di Ora per diverse zone del paese (**via Val di Fiemme e via Feldhütten**): 47.057,38 €

Pulikarim di Appiano - Pulizia ordinaria della **scuola per l'infanzia** in lingua italiana e tedesca - Anno scolastico 2022/23: 39.101,00 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico mediante affidamento diretto per i lavori di riparazione dell'**illuminazione d'emergenza presso ELKI**, cantiere comunale e stazione ferroviaria: 1.177,06 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e l'installazione di un palo luce completo di lampada stradale e accessori in **via Val di Fiemme** causa incidente: 6.888,12 €

Affidamento incarico ai signori Zelger Claudio, Tessaro Luigi, Mirrione Roland e Mutinelli Claudio quali "nonni vigili" per l'anno scolastico 2022/23: 14.000,00 €

Affidamento incarico alla ditta Indunet Srl di Egna per l'acquisto dei diritti di utilizzo della piattaforma web "MüllManager" per il servizio di **raccolta e asporto rifiuti** per il periodo 2023/2024/2025: 6.551,40 €

Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Acconto importo dovuto per l'anno

2022 per la raccolta e lo **smaltimento delle sostanze tossiche**: 3.080,00 €

Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina - Servizio **raccolta rifiuti solidi urbani** - acconto anno 2022: 31.790,00 €

Raccolta bio e gestione dell'**impianto di compostaggio San Floriano** nel Comune di Egna - Pagamento a favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina in acconto per l'anno 2022: 19.580,00 €

RIVO INTERIOR SAS - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di 4 combinazioni panche-tavolo di colore marrone per l'**asilo italiano**: 3.618,91 €



Der Fachkreis Senioren  
Sozialsprengel - Bezirk Unterland  
in Zusammenarbeit mit dem KVW Tramin  
veranstaltet ein

# Preiswatten

für alle jung gebliebenen Senioren

**ab „60“** (maximal 60 Spielerpaare)

am Samstag, 8. Oktober 2022

um 14.30 Uhr

im Bürgerhaus von Tramin

Teilnahmegebühr: 15 € pro Person  
(Einschreibung, Wienerschnitzel mit Kartoffelsalat, Getränk)

Anmeldung innerhalb 3. Oktober 2022 bei:  
Sozialsprengel Unterland, Tel. 0471 82 66 11

[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

[www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it)

[notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

# Die mehrsprachige Bibliothek Auer



*10 Jahre neue Bibliothek – Oktober-Liste: 10 Sprachen, die in der Bibliothek Auer zu finden sind*

Vor 10 Jahren, im Jahr 2012, war das neue Gebäude betriebsbereit, das deutsche und italienische Bibliothek, KITAS und Elki unter einem Dach vereint. Um diese 10 Jahre zu feiern, wird in den nächsten Monaten im Gemeindeblatt jeden Monat eine Liste mit zehn Punkten veröffentlicht, die mit der Bibliothek zusammenhängt.

Das Sprachencafé wird ab Oktober noch bunter: Zu Französisch kommen Englisch und Deutsch hinzu. Und diese monatlichen Treffen zur zwanglosen Unterhaltung in der Fremdsprache sind nicht die einzige Möglichkeit der Bibliothek Auer, in eine fremde Sprache einzutauchen. Mehrsprachige Bilderbücher (oft mit Hör-CDs), vereinfachte Texte, Zeitschriften speziell für Fremdsprachen-Lerner und Sprachlern-CDs erleichtern den Zugang zur (Fremd-) Sprache. In dieser Liste sind nur die 10 Sprachen aufgeführt, die am häufigsten in der Bibliothek Auer zu finden sind (in alphabetischer Reihenfolge) – doch das sind noch längst nicht alle:

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 1. Albanisch   | 6. Italienisch |
| 2. Arabisch    | 7. Ladinisch   |
| 3. Deutsch     | 8. Russisch    |
| 4. Englisch    | 9. Spanisch    |
| 5. Französisch | 10. Türkisch   |

*Sonja Aberham*

## Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im Oktober

Im Oktober finden zahlreiche Veranstaltungen in der Bibliothek Auer statt; hier die Übersicht:

Dienstag, 4. Oktober, 9.30 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)



Mittwoch, 19. Oktober, 20 Uhr: Sprachencafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)

Samstag 22. Oktober, 10 Uhr: Kasperltheater „Kasperl und der gestiefelte Kater“ (für Kinder zwischen 3 und 10 Jahren)

Samstag, 29. Oktober, 9 bis 12.30 Uhr: Kleidertauschparty (in Zusammenarbeit mit dem Joy und dem Verein Jugend Cultura Unterland)



## KLEIDERTAUSCH

## SCAMBIO VESTITI

**SA 29.10.22 | 09:00 - 12:30**  
**BIBLIOTHEK AUER / BIBLIOTECA ORA**

**TAUSCHEN STATT KAUFEN! BRING GUT ERHALTENE KLEIDUNGSSTÜCKE UND TAUSCHE SIE.**

**SCAMBIARE ANZICHÉ COMPRARE! PORTA I TUOI CAPI IN BUONO STATO E SCAMBIALI.**

Öffnungszeiten - Orario d'apertura		
Mo/Lu	–	ore 14.30-17.00 Uhr
Di/Ma	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 17.00-19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr	–
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr	–



# Mariapia Faustini si congeda dalla biblioteca



*Mariapia Faustini, dopo 27 anni di servizio in qualità di bibliotecaria della biblioteca "Dante Alighieri" ha cessato il suo servizio.*

Correva l'anno 1995 quando Mariapia, proveniente da una esperienza in una azienda privata di Ora si è dichiarata disposta ad assumere l'incarico di gestire la biblioteca nell'allora sede di Via Stazione.

Dal 1995 fino al 2003 ha svolto il suo incarico a part time.

Dal 2004 al 2011 è stata affiancata da Sabrina Toso.

Dal maggio del 2012 fino al maggio 2022 la sua attività è proseguita fino al suo pensionamento.

Dire che si sia limitata al suo pur importante ruolo di bibliotecaria è limitarne il ruolo che ha avuto in tutti questi anni nella vita culturale di Ora.

Accanto all'impegno in biblioteca la sua attività si estendeva anche ad attività culturali avendo svolto nello stesso tempo compiti amministrativi e promozionali del Circolo culturale "L. Negrelli", gestore della biblioteca stessa.

Primeggia il suo impegno appassionato per il teatro sia come attrice che come organizzatrice di rassegne teatrali. A parte la parentesi COVID che ha segnato l'interruzione della lunga serie di rassegne teatrali ad Ora, Mariapia sarà impegnata, comunque, a riprendere la serie di rappresentazioni filodrammatiche ad Ora.



*Mariapia Faustini*

Non abbandonerà l'attività della biblioteca ma sarà presente, qualora le esigenze lo richiedano, a svolgere da volontaria il suo impegno culturale e teatrale.

Mariapia è stata sempre molto affezionata al suo lavoro andando ben al di là del rapporto di lavoro, strettamente previsto.

Il suo diligente, scrupoloso e preciso lavoro in tutti questi anni è stato di stimolo ed esempio per i tanti collaboratori volontari che si sono avvicendati in questi 27 anni di attività.

Fattiva e leale è sempre stata la collaborazione di Mariapia con la collega bibliotecaria per la parte tedesca Ida Niederwolfsgruber e sue collaboratrici volontarie.

Molto stretto e continuativo è stato il suo rapporto con i più piccoli della KITAS, con la scuola materna e con gli scolari delle elementari di lingua italiana e tedesca, grazie alla collaborazione e disponibilità delle insegnanti.

A Mariapia va il riconoscimento del direttivo del Circolo culturale e Consiglio di biblioteca nonché dei collaboratori e collaboratrici volontari che Mariapia ha saputo motivare e coinvolgere in tanti anni di proficuo lavoro.

A garantire la continuità della biblioteca vi sarà una nuova bibliotecaria, Michela Fantini di Bolzano.

A Michela va l'augurio di un buon e proficuo lavoro.

*Ivan Sgarbossa, Presidente*

# In ricordo di don Giovanni Binda

*È giunta inaspettata la notizia della scomparsa di don Giovanni Binda che molti di Ora ricordano per la suo impegno a riprendere l'opera di Don Clemente a partire dal 1979. Don Clemente si era ritirato a Tesero, suo paese natale alcuni anni prima dove si spense nel gennaio 1978.*

Don Binda, dopo una breve parentesi di Vice – Parroco a Merano, venne destinato ad Ora per reggere il Beneficio De Florian dal 1979 fino al 1981.

Sono stati due anni molto intensi trascorsi ad Ora, contrassegnati da una intensa attività, riuscendo a riattivare e ravvivare le attività lasciate in eredità dal suo predecessore Don Clemente Deflorian.

In particolare di rilevante importanza è stato il prendere in mano le strutture del Centro Don Bosco. Diede deciso sostegno al rinnovo e messa in sicurezza delle strutture culturali e sociali come la sala Cinema - Teatro e sala

oratorio per incontri ed attività sociali. Oltre al suo impegno pastorale – religioso per la parte italiana della Parrocchia fu suo prioritario impegno coinvolgere i giovani, forte della sua esperienza avuta a Merano anche con il gruppo scout.

Fu decisivo il suo appoggio all'iniziativa del sottoscritto, allora Vice Sindaco, non solo riguardo al progetto edilizio di ristrutturazione dell'intero complesso Don Bosco, bensì anche della Convenzione tra Curia Vescovile e Provincia Autonoma di Bolzano per il relativo finanziamento. Grazie a questo intervento si è potuto garantire alla popolazione non solo le attività proprie, pastorali, ricreative e sociali del Centro Don Bosco, bensì anche le rimanenti attività della vita pubblica di Ora, carente a quel tempo di adeguate strutture pubbliche.

Un particolare ricordo la Comunità di Ora lo serba per avere, Don Binda, già Canonico della Cattedrale di Trento, presieduto alla cerimonia religiosa nella chiesa di S. Pietro in ri-



*Mons. Binda Canonico della Cattedrale di Trento*

cordo del 45. dalla scomparsa di Don Clemente nel 2018. Don Giovanni Binda si distinse per la sua attività pastorale anche nelle varie sedi a cui venne destinato. Non gli venne mai meno la missione propria di pastore d'anime cui aggiunse, come avvenuto ad Ora il suo impegno per i giovani ed attività di gruppi facenti capo alle strutture del Centro Don Bosco.

Il suo dinamismo ed il suo carisma lo portarono a reggere la parrocchia di S. Pio X a Trento, poi a Pinzolo/Madonna di Campiglio in qualità di Parroco e decano della Val Rendena dal 1992 al 2000. Gli venne poi affidata la Parrocchia di S. Maria Assunta di Riva del Garda ove svolse la sua missione per ben 15 anni per essere poi nominato, per i suoi meriti, Canonico della Cattedrale arcivescovile di Trento fino alla sua recente improvvisa scomparsa il 29 luglio 2022, all'età di 80 anni.

*Carlo Leonardelli*



*Don Binda con i giovani e scout*

## Faschingsumzug

Der Carnevalverein Aurora lädt alle interessierten Wagenbauer und Gruppen am **Donnerstag, den 13. Oktober um 20 Uhr** zu einem Informationsabend bezüglich eines möglichen Umzugs im Sitzungssaal im Schwarzenbach ein.



## Corteo di carnevale

L'associazione carnevalesca invita tutti gli interessati costruttori di carri e/o gruppi a una serrata informativa riguardante una possibile sfilata di carnevale **giovedì, 13 ottobre alle ore 20** presso la sala riunioni nel Schwarzenbach.

# Hobbyisten gesucht



*Die Magie der Weihnachtszeit kommt auch nach Auer: Am 3. und 4. Dezember schafft der Weihnachtszauber im Park des Schwarzenbachs eine magische Stimmung.*

Bei Feuerschale und Glühweinstand kann man Bläserklängen lauschen und sich von Geschichtenerzählern in eine andere Welt versetzen lassen.

Für die Veranstaltung werden noch Hobbyisten und Handwerker gesucht, die ihre weihnachtlichen Produkte an den Ständen im Park anbieten möchten.

Interessierte sind gebeten sich bei Annelies (Tel. 333 97 41 502) oder bei Gerlinde (Tel. 349 13 63 624) zu melden, oder ein Mail an [eisplatz@proschwarzenbach-auer.net](mailto:eisplatz@proschwarzenbach-auer.net) zu schreiben.

Magia di Natale allo Schwarzenbach:

## Cercasi hobbyisti

*La magia del Natale arriva anche ad Ora: il 3 e 4 dicembre conferirà al parco dello Schwarzenbach un'atmosfera incantata unica.*

Accanto al braciere e al banco del vin brulé ci si potrà far trasportare in un altro mondo dai narratori e dal suono dagli strumenti a fiato.

Per la manifestazione cerchiamo ancora hobbyisti e artigiani che vogliono mettere a disposizione i propri lavori natalizi per gli stand nel parco. Gli interessati possono rivolgersi ad Annelies Tel. 333 97 41 502 o a Gerlinde Tel. 349 13 63 624, oppure via mail all'indirizzo [eisplatz@proschwarzenbach-auer.net](mailto:eisplatz@proschwarzenbach-auer.net).

**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

**KREATIVE WOHN(T)RÄUME**  
Individuelle Farbgestaltung

**TROCKENBAU - GIPSKARTON**  
Wärmedämmung

**FASSADEN**  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

**DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN**

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax: 0471 819748 | M. 336 287 888  
[www.stuerz.it](http://www.stuerz.it) | [info@stuerz.it](mailto:info@stuerz.it)

# Manege frei für die Akrobaten!



*Nach einer dreijährigen Pause konnte heuer die beliebte Zirkuswoche, organisiert vom Katholischen Familienverband Auer, abgehalten werden.*

Diese fand in der Woche vom 22. bis 26. August statt. Rund 23 Kinder im Alter von 7 bis 13 Jahren konnten lernen, was ein richtiger Artist können muss: Jonglieren, Balancieren, Pyramide bauen, Clownerie und noch vieles mehr.

Mit viel Neugier, Spaß und Freude am Ausprobieren und Mitmachen, konnten die Kinder so manches Kunststück für den Vorstellungabend erlernen. Danke dem Referenten Hansjörg Condin und seinem Gehilfen Maxi, welche den Kindern die Vielfalt der Zirkusakrobatik gezeigt haben.

KFS Auer



Aufführung im Altenheim Robert Prossliner

# Luis Mauracher feiert 100. Geburtstag

*Am Samstag, den 24. September 2022, hat Alois Mauracher aus Auer seinen 100. Geburtstag gefeiert.*

Dem rüstigen Jubilar gratulierten Freunde und Verwandte. Um Luis Mauracher gebührend zu ehren, rückte nach der Heiligen Messe die Musikkapelle Auer an. Unter den zahlreichen Gratulanten befanden sich unter anderem Pfarrer Peter Hofmann, Bürgermeister Martin Feichter sowie Vertreter des Gemeindeausschusses. Mit einem Umtrunk gefeiert wurde im Anschluss beim Gasthof St. Urban.

Luis Mauracher lebt seit 1935 in Auer und hat dort fünf Kinder großgezogen. Vor seinem Ruhestand arbeitete er als Chauffeur. Zu seinen großen Leidenschaften gehört das Radfahren. Außerdem engagierte er sich ehrenamtlich in der Pfarrgemeinde und kümmerte sich jahrzehntelang um den Pfarrfriedhof. Seit dessen Gründung ist Luis Mauracher Mitglied beim KVW Auer, wovon er 38 Jahre im Ausschuss wirkte.

## Luis Mauracher festeggia i 100 anni

*Sabato 24 settembre 2022, Alois Mauracher di Ora ha festeggiato il suo 100° compleanno.*

In occasione di questo giubileo, l'arzilla centenaria ha ricevuto le congratulazioni di amici e parenti. Per celebrare degnamente il traguardo di Luis Mauracher, dopo la Santa Messa si è tenuta un'esibizione della Banda Musicale di Ora. Tra le molte persone presenti, il parroco Peter Hofmann, il sindaco Martin Feichter e una rappresentanza del consiglio comunale. In seguito, i festeggiamenti sono terminati con un rinfresco presso l'albergo St. Urbano.



*v.l.n.r.: Pfarrer Peter Hofmann, Kapellmeister Arnold Leimgruber, Senioren- und Sozialreferentin Monika Psenner Kaufmann, der Jubilar Luis Mauracher, Pfarrgemeindepräsident Sepp Simonini, Bürgermeister Martin Feichter, Musikkapellenobmann Thomas Rech, Gemeindefereferent Roland Pichler.*



*Nach dem Gottesdienst gratulierte auch die Bevölkerung zum 100. Geburtstag*



*La banda musicale ha suonato per il giubileo di Luis Mauracher.*

Luis Mauracher vive ad Ora dal 1935, e qui ha cresciuto i suoi 5 figli. Prima della pensione lavorava come autista, e una delle sue grandi passioni è la bicicletta, con cui lo si vede spesso sfrecciare per il paese. Si è inoltre speso a

lungo come volontario nella parrocchia e per decenni si è occupato del cimitero parrocchiale. Luis Mauracher è membro del KVW di Ora sin dalla sua fondazione, e per 38 anni ha fatto parte del suo direttivo.

## Ci siamo anche noi ...

*L'anno di attività del 2021/2022 è stato bello intenso. Iniziamo con il trasloco della sede. Mentre le attività erano sospese, a causa del Covid, le animatrici aiutata da alcune persone hanno effettuato il trasloco della nostra sede.*

Ora siamo in via Canonica,1. Abbiamo locali molto grandi e adatti alle nostre attività e non vediamo l'ora di poter aprire la sede a tutta la comunità.

Con ottobre abbiamo provato a riaprire il centro, avendo alcune perplessità. Abbiamo messo in atto tutte le normative COVID, e devo dire che i nostri ragazzi hanno seguito le regole senza lamentarsi, troppa era la voglia di

stare insieme dopo due anni di chiusura. Naturalmente le nostre attività sono state dimezzate, primo fra tutti il nostro mercatino di Natale non è stato possibile effettuarlo. I ragazzi non si sono persi d'animo, per loro la cosa più importante, è stare insieme. Ci è molto dispiaciuto non poter aprire la sala ad altri ragazzi, ma abbiamo preferito tenere un gruppo piccolo. Con l'occasione, vogliamo informare tutti i ragazzi e ragazze che iniziano a frequentare la prima media o già frequentano le scuole medie, che quest'anno verranno coinvolti se hanno voglia nel nostro gruppo.

Anche le attività con il gruppo anziani sono state limitate. In occasione del pranzo di Pas-

qua organizzato dal gruppo anziani i nostri ragazzi hanno voluto essere partecipi, preparando un ricordino a tutti i presenti. Concludendo rivoliamo il nostro GRAZIE ai ragazzi che hanno partecipato quest'anno, seppur con molte restrizioni. Con ottobre, salvo nuove disposizioni COVID saremo aperti tutti i venerdì dalle ore 20 alle 22 nella nostra nuova sede in Via Canonica, 1. Quindi chi avesse voglia di essere dei nostri si faccia avanti. Vi aspettiamo, passate a trovarci anche solo per vedere la struttura.



Gruppo Giovani

An alle Aurer Senioren

## Es geht wieder los!

*Am Mittwoch den 5. Oktober beginnen wieder unsere Seniorennachmittage. Wir laden Euch um 14.30 Uhr zum ersten Treffen nach der Sommerpause im Pfarrsaal herzlich ein.*

Alle Senioren sind herzlich eingeladen, auch all jene, welche noch nie bei unseren Mittwochnachmittagen mit dabei waren. An diesem Nachmittag werden wir Euch über unsere Tätigkeit und über die nächsten Termine be-

richten. Und wer sich bis jetzt noch nicht getraut hat hinzugehen, der/die kann immer noch beim einen oder anderen Angebot kommen, denn jede/jeder ist herzlich willkommen. Wegen der noch geltenden Covid 19 Pandemie, sind wir gezwungen die Sicherheitsbestimmungen zu berücksichtigen.

Wir vom Ausschuss freuen uns auf viele Aurer Seniorinnen/Senioren, Ihr seid alle herzlich willkommen.



Die Seniorengruppe



# Zu Besuch im Anger des Otterhofes

*Anfang August hat der Bildungsausschuss die Veranstaltung „Aurer Anger“ durchgeführt. Nach der Premiere im Vorjahr war auch die heurige Ausgabe ein großer Erfolg.*

Die sogenannten „Anger“, also die landwirtschaftlich genutzten Felder, stellen vor allem im Oberdorf mit ihren historischen Mauern eine Besonderheit unseres Dorfes dar. So erfüllten die Anger durchaus auch für die Dorfentwicklung wichtige Funktionen. In erster Linie dienten die Anger der Selbstversorgung von Bauern und der Herstellung von Lebensmitteln. Die Aurer Anger sind somit ein einzigartiger Bestandteil der Aurer Kulturlandschaft und genau darauf wollte der Bildungsausschuss mit dem Fest hinweisen. Heuer konnten die zahlreich erschienenen Besucher den Anger der Familie Bonell den Otterhof, besuchen.

Michael Bonell und Hannes Spornberger stellten dabei die hauseigene Ciderproduktion vor. Michael Bonell bot Kellerführungen an und erklärte wie dieser besonderes Apfelschaumwein hergestellt wird. Zusätzlich gab es im Kellergewölbe noch eine Käseverkostung mit einem Käsesommelier aus dem Eisacktal. Mittels im herrlichen Garten bzw. Anger aufgestellten Audioguide wurde die Geschichte und Tradition der Anger in Auer erklärt.



*Viele Freiwillige halfen beim Angerfest mit.*

Foto BA



*Michael Bonell erklärt wie der Cider hergestellt wird.*

Foto: BA



*Viele wollten den Cider kosten, übrig blieben viele leere Flaschen.*

Foto: BA



*„Streichholz & Fiedl“ sorgte wieder für die musikalische Umrahmung.*

Der Orchesterverein „Streichholz & Fiedl“ sorgte für eine angenehme musikalische Umrahmung. Verköstigt wurden die zahlreichen Besucher mit leckeren Apfelkiachel, welche Maria, Monika, Kathrin, Karin und Christine

zubereiteten. Besonders gut kam auch die Verkostung des Cider-Apfelschaumweins an. Ein kurzes Sommergewitter sorgte für etwas Abkühlung, tat der guten Stimmung aber keinen Abbruch.

Das 2. Aurer Angersommerfest war wieder ein großer Erfolg. Ein besonderer Dank geht dabei an die Gastgeberfamilie Bonell sowie den Verein Wein & Kultur.

Die Veranstaltung fand im Rahmen des Projektes des Bildungsausschusses „100 Jahre Leben in Auer“ statt.

*Christian Bassani*



*Waren sehr gefragt die leckeren Apfelkiachel*



*Viele genossen das Anger-Sommerfest.*

*Foto BA*



*Fleißige Hände bei der Apfelkiachel-Produktion vor Ort.*

*Foto BA*



*Ein Blick in den Keller*

*Foto BA*

## FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA**

Tel. 0471 810222

[www.girardi.bz.it](http://www.girardi.bz.it)

# Girardi

**Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio**

## VSS/FIT Raiffeisen Promo Turnier in Memorial Alexander Wolf - Kategorien U8 und U10

Am 6. und 7. August 2022 fand auf den Freiplätzen des ASC Auer Ora Tennis, unter der Regie von Trainer Roland Meliss, das VSS/FIT Promo Kindertennisturnier der Kategorien U8 und U10 statt.

Insgesamt haben 50 Kinder aus ganz Südtirol teilgenommen, davon 6 Kinder vom ASC Auer Ora Tennis. Es wurden 86 Matches ausgetragen, bei denen die jungen Athletinnen und Athleten viele Erfahrungen sammeln konnten. Der Aurer Spieler Maximilian Bodi (U8) schaffte es sogar bis ins Finale und platzierte sich auf den 2. Rang.



Alle Sieger des VSS/FIT Promo Kindertennisturniers in Erinnerung an Alexander Wolf

Ein besonderer Dank gilt den Sponsoren Lona Distribution, Raiffeisenkasse, Girardi Getränke und Crimson Snow für die tolle Unterstüt-

zung und das großzügige Füllen der „Fitness-tüten“ für alle Teilnehmer/innen.

Das Turnier wurde auch dieses Jahr in Erinnerung an Alexander Wolf ausgetragen.

## VSS/FIT Raiffeisen torneo Promo in memorial di Alexander Wolf - categorie U8 und U10



Il tennis ripende slancio

Il 6. ed il 7. agosto 2022 si è svolto il torneo di Tennis per bambini VSS/FIT Promo nelle categorie U8 e U10 presso i campi esterni del ASC Auer Ora Tennis sotto la regia dell'allenatore Roland Meliss.

In totale hanno partecipato 50 bambini provenienti da tutto l'Alto Adige, di cui 6 del ASC

Auer Ora Tennis. Sono state giocate 86 partite, nelle quali i piccoli atleti hanno potuto confrontarsi con bambini di altre società e vivere una bellissima esperienza.

Il nostro tesserato, Maximilian Bodi giocatore di Ora (U8) è riuscito a raggiungere la finale e si è aggiudicato il 2. posto.

Un ringraziamento particolare va espresso verso tutti gli sponsor dell'evento: Lona Di-

tribution, Raiffeisenkasse, Bibite Girardi e Crimson Snow per il grande supporto e per il generoso riempimento delle "borse fitness" per tutti i partecipanti.

Si ringraziano anche tutti gli altri sponsor che permettono ai nostri bambini di giocare e divertirsi con lo sport del tennis.

Il torneo si è tenuto anche quest'anno in memoria di Alexander Wolf.



# Vereinsturnier 2022

„Der wor aus!“ „Der Stoppball wor unmeglich zu kriagn!“ „Hosch du den Aufschlog gsegn? Eine Klasse für sich!“ „Und schun wieder de hohen Bälle und die Kurz n hintern Netz oi?“

Solche und ähnliche Sätze waren heuer beim Aurer Vereinsturnier Tennis zu hören. 5 Damen und 13 Herren spielten und errangen Siege oder steckten Niederlagen ein, die aber immer mit viel Spaß und Sportgeist verbunden waren. Am Samstag, den 3. September 2022 fand nach den Finalspielen und bei einem gemütlichen Frühschoppen die Preisverteilung statt. Alexander Rossi und Silvia Boncilli durften den ersten Preis entgegennehmen; Sieger der Herzen bzw. der Trostrunde waren Monica Dissegna und Elmar Anhof. Wir hoffen auf eine zahlreiche Teilnahme bei unseren nächsten Veranstaltungen mit weiterhin großem Einsatz und Spielvergnügen und danken bei dieser Gelegenheit unseren großzügigen Sponsoren.



Sieger bei den Herren Alexander Rossi mit Sektionsleiter Manfred Schaller



Die Finalistinnen: Laura Natzler und Silvia Boncilli mit Manfred Schaller

# Torneo sociale 2022

*Il nostro torneo sociale si è svolto dal 29 agosto al 3 settembre 2022. 5 donne e 13 uomini hanno tirato fuori il meglio del loro tennis.*

Tra vittorie e sconfitte gli atleti del Tennis Club non hanno mai perso l'entusiasmo e la loro sportività. I vincitori di questo torneo sono Silvia Boncilli e il giovane Alexander Rossi. Le finali del girone di consolazione sono state vinte da Monica Dissegna ed Elmar Anhof. Un grazie di cuore va a tutti gli sponsor e soprattutto ai nostri soci. Il torneo sociale è uno degli eventi più importanti della nostra società, in cui i nostri soci possono misurarsi con atleti che militano nei campionati e non. Il torneo è un'occasione per tutti di mettersi alla prova, ma divertendosi.

In seguito alle finali, disputate l'ultimo giorno, tutti i soci hanno potuto riunirsi per un "Frühschoppen" organizzato e preparato dal direttivo. Ci auguriamo per il futuro che il torneo



I vincitori del girone di consolazione: Elmar Anhof e Giorgio Zanvettor con Manfred Schaller



Le finaliste del giro di consolazione: Andrea Marsoner e Monica Dissegna con Manfred Schaller

abbia sempre più seguito, accompagnato sempre da un clima di festa e fairplay.

# Feierlichkeiten zum 90. Jahrestag der Gründung und zum 70. Jahrestag der Wiedergründung der Alpini Gruppe von Auer

*In diesem Jahr jährt sich zum 90. Mal die Gründung der Auer Alpini Gruppe (1932) und zum 70. Mal die Wiedergründung der Gruppe nach ihrer Auflösung durch den Zweiten Weltkrieg (1952).*

Der Vorstand hat daher beschlossen, diese wichtigen Meilensteine am 8. und 9. Oktober mit folgendem Programm gebührend zu feiern:

## **Samstag, 8. Oktober**

- 17 Uhr Treffen auf dem Parkplatz des Auer Friedhofs

- 17.30 Uhr Ehrung der gefallenen Soldaten mit Niederlegung von Lorbeerkränzen an den drei Denkmälern auf dem Friedhof.

## **Sonntag, 9. Oktober**

- 9 Uhr Treffen am Sitz der Alpini Gruppe in Auer (Bahnhof) mit kleinem Buffet

- 10.15 Uhr Umzug zur Piazza Lona mit der Fanfara Alpina di Cembra (TN);

- 11 Uhr Hissen des Tricolore und Ansprachen

- 11.30 Uhr Wortgottesdienst  
- 12.30 Uhr Alpines Essen der Freiwilligen Feuerwehr Auer

- 14.30 Uhr Konzert der Alpini Fanfare von Cembra (TN)

- 17 Uhr: Einholen des Tricolore und Ende der Veranstaltung.

Während der gesamten Veranstaltung wird ein Barservice mit verschiedenen Getränken zur Verfügung stehen.

Die Einladung zur Teilnahme an den Feierlichkeiten richtet sich an die gesamte Bevölkerung von Auer.

## Festeggiamenti per il 90° anniversario di costituzione e 70° anniversario di rifondazione del Gruppo Alpini di Ora

*Ricorre quest'anno il 90° anniversario di fondazione del Gruppo Alpini di Ora (1932) ed il 70° anniversario di rifondazione del Gruppo, dopo lo scioglimento dovuto alla seconda guerra mondiale (1952).*

Il consiglio direttivo ha quindi deciso di festeggiare degnamente questi importanti traguardi in data 8 e 9 ottobre 2022 con il seguente programma:

### **sabato 8 ottobre**

- ore 17.00 ritrovo presso il parcheggio del cimitero di Ora;

- ore 17.30 onori ai caduti con deposizione di corone di alloro ai tre monumenti presenti nel cimitero.

### **domenica 9 ottobre**

- ore 9.00 ritrovo presso la sede del Gruppo Alpini di Ora (stazione ferroviaria) con piccolo rinfresco;

- ore 10.15 sfilata fino alla Piazza Lona con la Fanfara Alpina di Cembra (TN);

- ore 11.00 alzabandiera e discorsi di rito;

- ore 11.30 liturgia della parola;

- ore 12.30 rancio Alpino a cura dei Vigili del fuoco volontari di Ora;

- ore 14.30 concerto della Fanfara Alpina di Cembra (TN)

- ore 17.00 ammainabandiera e termine manifestazione.

Durante tutta la manifestazione funzionerà un servizio bar con diversi tipi di bevande.

L'invito a partecipare ai festeggiamenti è esteso a tutta la popolazione di Ora.

**Associazione Nazionale Alpini**  
**Gruppo Alpini di Ora**

**8 - 9 Ottobre 2022**

**90° Anniversario di Fondazione**  
**70° Anniversario di Ricostituzione**

<b>Sabato 8.10</b>	Ore 17.00	Ritrovo presso il Cimitero di Ora
	Ore 17.15	Onore ai Caduti con deposizione Corone
<b>Domenica 9.10</b>	Ore 09.00	Ritrovo presso la Sede Alpini in P.zza Stazione a Ora
	Ore 10.15	Sfilata con la Fanfara Alpina della Val di Cembra
	Ore 11.00	Alzabandiera in Piazza Lona
	Ore 11.30	Celebrazione della Liturgia della Parola
	Ore 12.30	Rancio Alpino preparato dai Vigili del Fuoco Volontari Freiwillige Feuerwehr di Ora
	Ore 14.30	Concerto con la Fanfara Alpina della Val di Cembra
	Ore 17.00	Ammainabandiera

# Die „Unterlandler Tafel“



*Armut macht auch in Südtirol nicht halt. Nach Jahrzehnten des Überflusses, sind wir nun wieder in einer Zeit, wo ein bewussterer Umgang mit unseren Lebensmitteln und Ressourcen sinnvoll erscheint.*

Am 21. Juli 2016 wurde die „Unterlandler Tafel“ eröffnet. Diese Einrichtung will Lebensmittel an Personen oder Familien aushändigen, die Schwierigkeiten haben oder finanziell nicht über die Runden zu kommen.

In Auer und in Salurn am Bahnhof gibt es die sogenannte „Unterlandler Tafel“. Diese ist auch mit öffentlichen Verkehrsmitteln leicht erreichbar.

**Die Unterlandler „Tafel“ Auer und die „Unterlandler Tafel“ Salurn sind im September jeden Montag von 17 Uhr bis 18 Uhr und ab Oktober jeden Montag von 16 Uhr bis 17 Uhr geöffnet**

In dieser Zeit können Bedürftige eine Tasche mit Lebensmitteln abholen.

Zugang zu den Lebensmitteln der Tafel haben alle Bedürftigen.

Für die Feststellung der Bedürftigkeit bedarf es Folgendes:

- eine Gesuchsvorlage (liegt in der Gemeinde oder direkt bei der Unterlandler „Tafel“ in Auer und in Salurn auf)
- Die ISEE - Erklärung (welche von den Beistandszentren, Patronaten, wie dem KVV ausgestellt wird).

## La “Unterlandler Tafel”

*Il 21 luglio 2016 è stata inaugurata la Unterlandler Tafel ossia “la tavola alimentare”. Quest’istituzione vuole aiutare con la distribuzione di generi alimentari tutte quelle persone o famiglie che hanno difficoltà ad arrivare a fine mese.*

La tavola alimentare viene sostenuta dal Banco Alimentare (che in tutta Italia raccoglie

generi alimentari e li distribuisce alle sedi autorizzate) e dai negozi del nostro territorio. La sede è ubicata a Ora e a Salorno nell’edificio della stazione ferroviaria; è facilmente raggiungibile sia con mezzi privati che pubblici. Offre totale anonimità, essendo la stazione un posto frequentato da tutti. L’orario d’apertura è ogni lunedì, dalle 16 alle 17.

Preghiamo tutte le persone, rappresentanti di associazioni o enti preposti di divulgare

queste informazioni, nella speranza di poter indirizzare alla Unterlandler Tafel le persone che possano usufruire di questo servizio.

Per avere accesso a questa iniziativa basterà una semplice documentazione in modo che la distribuzione avvenga nel più efficace modo possibile. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi direttamente alla Unterlandler Tafel.

## Musikkapelle als Wahlfach in der Grundschule



*Erstmals haben die Schüler und Schülerinnen der Grundschule Auer die Möglichkeit, ein besonderes Wahlfach für das erste Semester zu wählen: Ein Schnupperkurs bei der Musikkapelle Auer.*

Kinder ab der 3. Klasse bekommen bei diesem Wahlfach die Möglichkeit die Instrumente der Musikkapelle und den Verein

selbst kennenzulernen und natürlich die Instrumente selbst auszuprobieren. Ausgebildete Musiklehrer werden die Kinder an die Instrumente heranzuführen und hoffentlich für die Musik begeistern. Ein großes Augenmerk gilt der Klarinette, da die Musikkapelle besonders bei diesem Instrument auf Nachwuchs hofft.

Im Rahmen dieses Kurses können sich die Kinder auch im Ensemble-Spiel versuchen

und ihr Erlerntes bei einem kleinen Abschlussvorspiel zum Besten geben.

Sollten die Kinder Interesse haben, das Instrument weiterzuführen, finden im März die Einschreibungen in die Musikschule statt.

## Mit Vollgas in den Herbst

*Der September hat bereits einen ersten Vorgeschmack auf das reichhaltige Angebot in diesem Elki-Herbst geboten:*

Der offene Treff wurde wieder regelmäßig angeboten, ebenso konnten die Kleinen in Begleitung beim Familienyoga entspannen und für Interessierte Erwachsene wurde der Vortrag „Die natürliche Hausapotheke“ mit Maria Lobis organisiert.

In Zusammenarbeit mit dem CLS Bozen konnte auch der gefragte Kulturkurs für Migrant\*innen angeboten werden.

Highlight im September war die Clown-Show anlässlich des Weltkindertages am 20. September in der Erholungszone Schwarzenbach. Ab Oktober läuft nun der Motor wieder auf Hochtouren: An den Vormittagen findet im Elki abwechselnd der offene Treff (Montag, Mittwoch, Freitag) und die Spielegruppe statt. Zum offenen Treff sind alle Kinder in Begleitung herzlich eingeladen.

Ab Donnerstag, 13. Oktober dürfen dann wieder die Zwei- bis Dreijährigen ohne Begleitung mit Elke und Evelin im Elki spielen, basteln und Spaß haben.

Und weil Bewegung nicht nur gesund ist, sondern auch viel Freude bringt, gibt es an den Nachmittagen Kinderyoga mit Katja und Spiel, Spaß & Entspannung mit Monika an den Montagen direkt im Elki. Mittwochs geht es dann in die Turnhalle, wo das bewährte Eltern-Kind-Turnen mit Helga stattfindet. Direkt im An-



*Die Kinder verfolgen gespannt die Clown-Show*

schluss daran steht heuer neu Kinderzumba mit Evi auf dem Programm.

Bereits am Samstag, 1. Oktober bietet der Tauschmarkt für Herbst- und Winterartikel im Pfarrsaal wieder die Möglichkeit, dass Kleidung, Spiele und Gebrauchsartikel für Kinder nachhaltig und zu fairen Preisen Besitzer wechseln.

Informationen und Anmeldungen zu den Kursen unter 351 75 37 329 (außer Spielegruppe und Tauschmarkt: 339 24 50 146)

Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage [www.elki-auer.it](http://www.elki-auer.it), über Instagram,

Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

### Das Elki kann wieder gemietet werden!

Du bist noch auf der Suche nach einem geeigneten Platz, um einen Kindergeburtstag zu feiern? Melde dich gerne unter [info@elki-auer.it](mailto:info@elki-auer.it) oder 339 24 50 146. Wenn der Raum frei ist, kannst du ihn gerne nutzen.

## A tutta velocità verso l'autunno

*Il mese di settembre ha già offerto un primo assaggio del ricco programma di questo autunno all' Elki:*

L'incontro aperto è stato riproposto regolarmente, i più piccoli hanno potuto rilassarsi in compagnia allo yoga per famiglie e per gli adulti interessati è stata organizzata la conferenza "L'armadietto dei medicinali naturali"

con Maria Lobis.

In collaborazione con il CLS di Bolzano è stato offerto anche il corso di società e cultura locale per migranti.

Il momento clou di settembre è stato lo spettacolo dei clown in occasione della giornata mondiale dei bambini, il 20 settembre, nella zona ricreativa di Schwarzenbach.

A partire da ottobre, il motore riprende a gi-

rare a pieno ritmo: la mattina si alternano l'incontro aperto (lunedì, mercoledì, venerdì) e il gruppo di gioco nell'Elki.

Da giovedì 13 ottobre, i bambini dai due ai tre anni potranno giocare, fare bricolage e divertirsi con Elke ed Evelin al gruppo giochi.

E poiché l'esercizio fisico non è solo salutare ma anche molto divertente, il lunedì pomeriggio c'è lo yoga per bambini con Katja e gio-

chi, divertimento e relax con Monika direttamente all'Elki. Il mercoledì si va in palestra per la provata ginnastica genitori-bambini con Helga. E – tutto nuovo – in seguito all'ora con Helga, quest'anno va proposta la Zumba per bambini con Evi.

Già sabato 1° ottobre, il mercatino dell'usato di articoli autunnali e invernali nella sala parrocchiale offrirà nuovamente la possibilità di cambiare proprietario di vestiti, giochi e articoli di uso quotidiano per bambini in modo sostenibile e a prezzi equi.

Informazioni e iscrizioni ai corsi: 351 75 37 329 (eccetto gruppo giochi e mercatino dell'usato: 339 24 50 146).

Le date dei corsi sono anche costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra homepage [www.elki-auer.it](http://www.elki-auer.it), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

### L'Elki può essere noleggiato di nuovo!

Siete ancora alla ricerca di un luogo adatto per festeggiare il compleanno del vostro bambino? Non esitate a contattarci all'indirizzo [info@elki-auer.it](mailto:info@elki-auer.it) o 351 75 37 329. Se la sala è libera, siete invitati a utilizzarla.



L'artista ha formato figure con le bolle di sapone.



Ihr Detailhandel für Sanitär, Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari, riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9  
Auer/Ora  
Tel. 0471 810044  
[www.roner.info](http://www.roner.info)

**Redaktionsschluss: 15. Oktober**  
[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

**Chiusura redazionale: 15 ottobre**  
[notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)



**NORDWAL**  
colour

#### Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



**NORDWAL colour**

**Auer**

Nationalstraße 63  
T 0471 810 938

[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)

Wir treiben es bunt.

# „Music & Dance“ am Langen Dienstag



Am 30. August 2022 fand der letzte „Lange Dienstag“ für dieses Jahr statt. Die Musikkapelle Auer und der Aurer Tanzverein „Aurora Dance“ haben diesen Abend musikalisch und tänzerisch mitgestaltet.

Ursprünglich sollte das Konzert als „9.music.project.auer“ im März 2020 stattfinden, aber durch die Einschränkungen, die wegen der Corona-Pandemie galten, konnte das Projekt leider nicht realisiert werden. Doch heuer im August konnten wir unseren Musik- und Tanzabend endlich verwirklichen.

Der Schwerpunkt des Abends lag auf Lateinamerikanischen Tänzen, zu denen die Musikkapelle bekannte Stücke aus vielen verschiedenen Stilen und Epochen gespielt hat.

So wurde zu „Guantanamera“ Cha-Cha-Cha getanzt, zu „Tequila“ Samba, zu „Mambo Number 5“ Jive, zu „Make you feel my love“ Rumba, zu „Stand by me“ Bachata und zu „Despacito“ ein Gruppentanz.

Die Tänzer schwangen bei den verschiedenen Stücken das Tanzbein. Das Publikum war begeistert.

Auch wenn das Wetter uns leider zu einem verfrühten Ende gezwungen hat, war es ein vollauf gelungener Abend, an dem die Tänzer als auch die Musikanten, das Beste von sich gaben.

An die Musikkapelle Auer mit Kapellmeister Arnold Leimgruber gehen unser Lob und Dank für die vorzügliche, musikalische Darstellung und die gelungene Zusammenarbeit.



Tänzerinnen und Tänzer des Vereines Aurora Dance.



v.l.n.r. Arnold Leimgruber, Ottavio Lauria, Anna und Julian Amort sowie Thomas Rech.

Einen besonderen Dank drückt „Aurora Dance“ von Herzen all seinen Mitgliedern und

Mitarbeitern aus, die an beiden Langen Dienstagen (am 19.07 und am 30.08) teilgenommen haben.

An die Tänzer/innen, die immer mit Leidenschaft und Begeisterung das Erlernte darstellen. An jene, die an der Theke stehen und jene die bei den jeweiligen Aufstellungs- und Abräumarbeiten mitwirken.

Der Präsident von „Aurora Dance“, Ottavio Lauria  
Der Obmann der Musikkapelle Auer,  
Thomas Rech

## “Music & Dance” al martedì lungo

Lo scorso 30 agosto 2022, la “Banda Musicale di Ora” e l’associazione di ballo “Aurora Dance” hanno concluso il “Martedì Lungo” esibendosi insieme.

Una serata di tutto successo alla presenza di un pubblico numeroso, davanti al quale i ballerini e i musicisti hanno dato il meglio di sé. Secondo il progetto della Banda Musicale, la presentazione doveva aver luogo originariamente a marzo 2020 in occasione del “9.music.project.auer”, purtroppo la pandemia non ce lo ha permesso.

Ma finalmente dopo due lunghi anni siamo riusciti a presentare il Progetto in occasione del Martedì Lungo.



La banda musicale

Oltre al proprio repertorio, la Banda ha eseguito egregiamente i brani “Latinoamericani”, per i quali l’impegno sta nell’esprimere il timbro caratteristico di ogni singolo ballo. I nostri ballerini sia di coppia che di gruppo hanno così dato mostra alle coreografie sulle note del Samba con “Tequila”, del Cha-cha con “Guantanamera”, della Rumba con “Make you feel my love”, del Jive con “Mambo Number 5”, della Bachata con “Stand by me” e il “De-spacito”.

I nostri elogi e ringraziamenti vanno alla Banda musicale di Ora con il Maestro Arnold Leimgruber per l’eccellente rappresentazione musicale e la proficua collaborazione.

Inoltre, “Aurora Dance” esprime i suoi più sentiti ringraziamenti a tutti i soci e collaboratori che hanno preso parte ad entrambe le manifestazioni dei martedì lunghi (il 19 luglio e il 30 agosto).

Ai ballerini, che in ogni occasione si esibiscono con passione ed entusiasmo. A coloro che hanno dato il loro supporto logistico per il montaggio e smontaggio dell’allestimento per la serata.

*Il Presidente di “Aurora Dance”, Ottavio Lauria  
Il presidente della Banda musicale,  
Thomas Rech*

# Hurra! Endlich wieder Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach



*Hunderte Kinder und Eltern wollten sich Anfang September diesen Spaß nicht nehmen lassen und kamen zum 8. Familienfest.*

Den Kindern war es deutlich anzusehen: Es macht einfach Spaß gemeinsam an zahlreichen Angeboten teilzunehmen. Der Zustrom der Kinder und Eltern ebnete den ganzen Nachmittag nicht ab.

Von den teilnehmenden Vereinen: Musikkapelle, Verein für Kinderspielplätze und Erholung - VKE, Katholischer Familienverband - KFS, Jugend Cultura Unterland bzw. dem Jugendzentrum Joy, ASC Auer Sektion Eiskunstlauf „Icehoppers“, Sektion Eisstockschießen, Sektion Fußball wurde vieles geboten. Da wurde gebastelt nach Herzenslust, T-Shirts und Taschen bedruckt, die eigene Geschicklichkeit getestet, über die Rollbahn gerast, das Hüpfen geübt und vieles mehr. Ein weiterer origineller Farbtupfer waren die musikalischen Einlagen der Bläsergruppe der Musikkapelle.

Für das leibliche Wohl sorgten die Vereine Zusammenleben Auer - Vivere insieme Ora und der Bildungsausschuss Auer sowie viele fleißige Frauen und Männer. Neben der Küche und Teestube aus Marokko, erfreuten sich Groß und Klein an Häppchen, Saft, Kaffee und Kuchen. Nicht fehlen durfte - wie jedes Jahr - das Popcorn.



*Viele Mitglieder verschiedener Vereine wirkten beim Fest mit*



*Die Bastelwerkstatt*



*Die Bläsergruppe der Musikkapelle*



*Geschicklichkeit mit dem Ball.*

Ein voller Erfolg, lautet das Resümee der Veranstalter. „Vielen herzlichen Dank an alle kleinen und großen Besucher und an alle, die unterstützend mitgewirkt haben“, betonte Hubert Bertoluzza, Präsident des Vereines Zusammenleben Auer – Vivere insieme Ora.

Unterstützt wurde das 8. Aurer Familienfest vom Verein Pro Schwarzenbach und im Besonderen von der Raiffeisenkasse Unterland Filiale Auer.



# Urrà! Finalmente è tornata la Festa delle Famiglie alla zona ricreativa Schwarzenbach

*Centinaia di bambini e di genitori non si sono lasciati sfuggire un'occasione di svago e agli inizi di settembre hanno partecipato all'8. Festa delle Famiglie.*

Ammirare i bambini che sono finalmente tornati a divertirsi assieme grazie alle molte offerte proposte è stato uno spettacolo, e l'afflusso di bambini e genitori non è diminuito per tutto il pomeriggio.

Tra le associazioni partecipanti: la banda musicale, VKE, Katholischer Familienverband KFS, Jugend Cultura Unterland / Centro Giovani Joy, sezione pattinaggio artistico "Icehoppers" dell'ASC Ora, sezione Birilli su ghiaccio e sezione Calcio, che hanno messo a disposizione le proprie offerte. I bambini hanno potuto lasciare libero sfogo alla fantasia con lavoretti manuali, farsi stampare T-shirt e borse, mettere alla prova le proprie abilità con giochi e strutture, pattinare sulla pista apposita, divertirsi a rimbalzare e molto altro. Un ulteriore tocco di colore è stato dato dall'accompagnamento musicale del gruppo di fiati della banda musicale.

Le associazioni Zusammenleben Auer – Vivere insieme Ora e il Comitato di formazione permanente di Ora si sono fatte carico del ristoro, grazie alla laboriosità di molte donne e uomini. Accanto alla cucina e all'angolo del tè dal Marocco, grandi e piccini hanno potuto gustare tartine, succhi di frutta, caffè e squisite torte. Immane come ogni anno – il popcorn.



*Stampa di borse*



*È richiesta una buona agilità*



*Salti con trampolino*

Insomma, secondo il bilancio degli organizzatori, un grande successo. "Un grazie di cuore a tutti i visitatori, grandi e piccoli, e a tutte le persone che col loro impegno hanno collaborato alla riuscita di questa manifestazione.", così Hubert Bertoluzza, presidente dell'asso-

ciazione Zusammenleben Auer – Vivere insieme Ora. L'8. Festa delle Famiglie è stata inoltre supportata dall'associazione Pro Schwarzenbach e in particolar modo dalla Cassa Raiffeisen Bassa Atesina - Filiale di Ora.



*Specialità per i visitatori*



*Cucina interculturale*

# Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

*Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"*

## Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

## Pfarrseelsorger

**incaricato pastorale don Luciano**

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

## Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit / orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt/ital	19:30 h	Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)
Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

## Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Gestaltung:

<b>30.10.2022</b>	<b>Sonntag/domenica</b>	Erntedank 07:00 Messfeier (Widumskapelle) 08:30 Santa Messa (chiesa Santa Maria) 09:30 Feierliche Messfeier (Marienkirche) Anbetung der verschiedenen Gruppen mit Schlussandacht 15:00 Wortgottesfeier Erntedank (Marienkirche)
<b>01.11.2022</b>	<b>Dienstag/martedì</b>	Hochfest Allerheiligen / Ognisanti 07:00 Messfeier (Widumskapelle) 08:30 Santa Messa (chiesa Santa Maria) 09:30 Hochamt Allerheiligen (Peterskirche) 14:00 Gedenkfeier für die Verstorbenen mit Friedhofsumgang und Segnung der Gräber (Peterskirche)
<b>02.11.2022</b>	<b>Mittwoch/mercoledì</b>	Allerseelen / Commemorazione di tutti i fedeli defunti 07:00 Messfeier (Widumskapelle) 09:30 Hochamt Allerseelen (Peterskirche) / Eucharistiefeier / Friedhofsumgang und Segnung der Gräber 14:00 Santa Messa e benedizione delle tombe (chiesa San Pietro)

## Wichtige Mitteilungen und Termine im Oktober:

### Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 5. Oktober - Treffen nach der Sommerpause
- 12. Oktober - Vortrag: Unser Leben und die 7 Sakramente mit Herrn Josef Torggler
- 19. Oktober - Halbtagesfahrt Neumarkt – Museum Alltagskultur -
- 26. Oktober - Lichtbilder von Pallaoro Valter aus Auer
- 2. November - Allerseelen kein Treffen
- 9. November - Vortrag: was bereuen oder vermissen ältere Menschen am meisten von Frau Christine von Stefenelli

### Tauffeiern im Oktober

15. und 16. Oktober

### Einladung zur Feier der Ehejubiläen

- 23. Oktober Die Kath. Frauen- und Männerbewegung lädt zur Feier der Ehejubiläen am Sonntag um 09.30 Uhr zu einem Festgottesdienst. Alle Jubelpaare, die gerne mitfeiern möchten, bitten wir, sich im Pfarrbüro Tel. 0471 810188 oder bei Karin Gabalin Tel. 335 575 8273 zu melden.

### Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an [p.simonini@rolmail.net](mailto:p.simonini@rolmail.net) und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

**Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.**

## Informazioni e date importanti a ottobre

### Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo giovani riparte, vi aspetta tutti i venerdì dalle 20 alle 22 per trascorrere due ore di serena compagnia con giochi - lavoretti e tante chiacchiere.

Vi aspettiamo numerosi.

Direttivo Gruppo Giovani

Vi aspettiamo il lunedì dalle 15 alle 16 ginnastica, dalle 16 alle 17 e oltre caffè un dolcetto per la linea, chiacchiere e perchè no una buona partita di carte.

Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Anziani.

attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail [p.simonini@rolmail.net](mailto:p.simonini@rolmail.net)

**Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.**

### Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1

Nei primi giorni di ottobre inizierà la nostra ginnastica adatta alla terza età. Doris la nostra insegnante si prepara per accogliervi a braccia aperte.

### Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o



Jugend Cultura Unterland

## Programm Oktober



- 05.10 GIRLSDAY - Gita Castelfeder - Montan / Montagna
- 08.10 GAME NIGHT - Saletta Arca - Laag / Laghetti
- 13.10 CONCERT APERITIVO Tamara Maier und Thomas Vicenzi - Point - Neumarkt / Egna
- 15.10 AVS BERGTOUR (infos bei Noemi unter 377 350 55 93)
- 19.10 GIRLSDAY- Keschn sommln - Montiggl Eppan / Monticolo Appiano
- 21.10 TÖRGGELN - Point - Neumarkt / Egna
- 22.10 BOYSDAY - Campetto - Neumarkt / Egna
- 28.10 KINONIGHT - Joy - Auer / Ora
- 29.10 KLEIDERTAUSCHPARTY - Bibliothek Auer / Biblioteca Ora
- 31.10 HALLOWEENPARTY Mittelschüler\*innen - Point - Neumarkt / Egna

### Prävention

Im Rahmen der Präventionsprojekte der beiden Mittelschulen zum Thema „soziale Medien“ findet am 25. Oktober der Elternabend in deutscher Sprache und am 27. Oktober jener in italienischer Sprache jeweils um 20 Uhr im Jugend-Kultur-Zentrum Point in Neumarkt statt. Eingeladen sind alle Eltern der 2. Klasse der Jugendlichen der Mittelschulen Neumarkt.

# Aktion Adventsfenster in Auer



## Einladung zum Mitmachen!

Die Kath. Frauenbewegung und der Kath. Familienverband von Auer möchten zum heurigen Advent eine besondere Aktion starten. Wir machen uns in der Adventszeit auf dem Weg – und öffnen jeden Abend ein Fenster. So entsteht in den Straßen von Auer ein gemeinsamer Adventskalender.

**Vom 1. bis 24. Dezember kommt jeden Tag ein Fenster dazu.**

Wir suchen Familien, Einzelpersonen und Interessierte, die bereit sind bei sich zuhause ein Fenster passend zur Adventszeit zu gestalten und abends zu beleuchten.



Wer ist dabei?  
Bitte meldet euch bis 20. Oktober 22 bei Karin

Tel. 335 575 8273 oder bei Ruth Tel. 349 056 2075

---

# Einladung zur Feier der Ehejubiläen

*Liebe ist geduldig und gütig.  
Liebe kennt keine Eifersucht.  
Sie umorgt den Anderen  
Und gibt niemals auf.  
Liebe ist voller Hoffnung.  
Liebe hält alles aus.  
Liebe hat kein Ende. (1.Kor.13)*

Die Kath. Frauen- und Männerbewegungen starten in das neue Arbeitsjahr und möchten dieses mit dem Fest der Ehejubiläen beginnen. Alle Paare, die im Laufe des Jahres ein rundes

Ehejubiläum feiern 5, 10, 15, 20 und noch viele mehr sind herzlichst zu einem Festgottesdienst eingeladen, um für die gemeinsame Zeit zu danken und den Segen Gottes für die weiteren Jahre zu erbitten.

In diesem Jahr wollen wir diesen Festtag am Sonntag, den 23. Oktober um 9.30 Uhr in der Marienkirche feiern. Anschließend lädt die Kath. Frauen und Männerbewegung die Jubelpaare mit Familie zu einer kleinen Agapefeier im Pfarrsaal ein.

Alle Jubelpaare, die gerne mitfeiern möchten,



bitten wir, sich im Pfarrbüro Tel. 0471 810188 oder bei Karin Gabalin Tel. 335 575 8273 zu melden. Wir freuen uns sehr auf Euer Kommen.

---

Gruppo Anziani

## Anziani e famigliari al mare

*È arrivato anche quest'anno il momento di organizzare il nostro atteso soggiorno al mare a Cattolica sulla Riviera Romagnola presso Hotel Madrid di Stefano Delbianco.*

Quest'anno le disposizioni nazionali di prevenzione pandemia Covid 19 sono state mol-

to meno pesanti, così io responsabile Patton Elisabetta sono riuscita a organizzare il soggiorno con meno pensieri degli ultimi due anni.

Un gruppo di 14 persone hanno prenotato, ma per nostro dispiacere non sono potuti venire con noi Leonardelli Giuseppe e Maria e Ida Holzer Platter.

I partecipanti hanno passato 13 giorni dal 17 al 30 luglio in serenità ma soprattutto in buona compagnia.

Passeggiate sulla spiaggia, gita in barca, la nostra famosissima tombola d'estate, tante risate e la compagnia di una famiglia di nostri cari amici di Genova hanno allietato insieme al bel tempo il nostro soggiorno.

Tutto lo Staff dell' Hotel Madrid, ma soprattutto Delbianco Stefano ci accoglie ormai da anni come una famiglia cercando di metterci sempre a nostro agio e soprattutto di aiutarci a risolvere eventuali problemi che possono insorgere.

Ringrazio personalmente di cuore a uno a uno i partecipanti appartenenti a tutti e due gruppi linguistici. Ringrazio veramente per la fiducia che mi danno i partecipanti che vengono ormai da anni, ma soprattutto quelli che hanno voluto provare a fare insieme a noi una vacanza non da soli ma in compagnia. Un ringraziamento mio e degli anziani va al Comune che anche quest' anno è riuscito a dare un contributo molto apprezzato dai partecipanti.

Tornati a casa per ritrovarci nuovamente insieme è stata organizzata una serata con aperitivo pizza e chiacchiere nella nostra sede Don Bosco in via canonica 1.

Un pensiero viene rivolto con un grande CIAO ad una nostra Amica Ida che ci ha lasciati. La



*Il gruppo anziani al mare*

ricorderemo nelle nostre preghiere con nostalgia.

Il direttivo ma io personalmente vi aspetto ancora più numerosi l' anno prossimo. Augusto a tutti gli anziani del nostro paese di pro-

seguire il loro cammino non nella solitudine delle mura domestiche ma in serena compagnia.

*Per il direttivo gruppo Anziani.  
Patton Elisabetta.*

## **Wir suchen neue Ministranten\*Innen und wir brauchen Dich!**

*Du wolltest schon immer wissen, wie es ist, während der Messe vorne am Altar zu dienen und die Messfeier von dort aus zu erleben und mitzugestalten?*

Dann melde dich bei uns und werde Ministrant\*in!

Minis helfen dem Pfarrer bei verschiedenen Diensten während der Heiligen Messe. Ob zum Evangelium, während der Gabenbereitung oder bei der Wandlung; Ministranten sind im Gottesdienst unverzichtbar!

Wir suchen Ministranten\*innen ab der zweiten Klasse Grundschule.

Wenn auch du Ministrant\*in werden willst, dann komm mit deinen Eltern zum Infoabend am 07.10.22 um 19:30 Uhr im Widum vorbei. Dort werden wir euch alles genau erklären und zeigen Fotos unserer Tätigkeiten.

Aus organisatorischen Gründen meldet euch bitte unter dieser Nummer per WhatsApp an: Lisa: 334 74 70 315

Wir freuen uns auf euer Kommen, die Ministrantengruppe Auer



# Cavaliers starten in die Alps Meisterschaft



Die Hockeymannschaft HC Unterland Cavaliers

## *Nach monatelanger Vorbereitung geht es nun endlich los.*

Am Samstag 24. September spielten die Hockey Unterland Cavaliers Bacio della Luna das erste offizielle Meisterschaftsspiel in der Alps Hockey League. In der Würtharena gastierte dabei kein Geringerer als der Meisterschaftsfavorit Jesenice aus Slowenien. Einen tolleren Einstand in die Meisterschaft konnte es für die junge Truppe von Coach Olli Hällfors nicht geben. Die Cavaliers gewannen das Spiel mit 3:1. Vor drei Jahren gegründet, konnte der Verein in kurzer Zeit bereits drei Titel holen und hat sich demzufolge entschlossen, den Schritt in die internationale Alps Hockey League zu wagen. Der Großteil der Mannschaft ist jener

vom Vorjahr, aber natürlich wurden gezielt einige Spieler von auswärts zur Verstärkung verpflichtet.

Die Vereinsführung hat für die heurige Saison keinen bestimmten Tabellenplatz ausgerufen. Man will sich aber, getreu dem Vereinsmotto „stronger than yesterday“, kontinuierlich steigern und dann werden die Resultate auch kommen.

Die Mannschaft ist eine der jüngsten der ganzen Liga, das Durchschnittsalter beträgt ca. 22 Jahre. Auch die Verstärkungen aus dem Ausland (der Tscheche Filip Kokoska und die drei Finnen Santeri Haarala, Miro Markkula und Luka Nyman) haben noch das beste Eishockeyalter vor sich und wollen sich in dieser Liga beweisen.

Besonders interessant ist die Tatsache, dass die Cavaliers zwei Famteamabkommen abgeschlossen haben. Nach oben hin wird mit dem Rekordmeister HC Bozen zusammengearbeitet, bei dem einige der jungen Wilden von den Cavs die Chance bekommen könnten, die Luft der ICE Hockey League zu schnupfern. Weiters wurde mit dem HC Val d'Isère ebenfalls ein Abkommen unterzeichnet. Spieler der Cavaliers, welche aus beruflichen Gründen nicht in der Alps spielen können oder vielleicht noch nicht ganz auf dem Niveau der internationalen Meisterschaft sind, können bei den Nachbarn in Cavalese Spielpraxis sammeln und sich weiterentwickeln.

## I Cavaliers iniziano il Campionato Alps Hockey League

### *Dopo mesi di preparazione finalmente si parte.*

Sabato 29 settembre gli Hockey Unterland Cavaliers Bacio della Luna giocano la prima

partita ufficiale del campionato nella Alps Hockey League. Nientemeno che la favorita del campionato Jesenice dalla Slovenia sarà ospite nella Würtharena. Non ci poteva essere miglior inizio di campionato per la giovane

squadra di coach Olli Hällfors. I cavaliers hanno vinto la partita con 3:1. Fondato tre anni fa, il club ha già vinto tre titoli in questo poco tempo e ha quindi deciso di fare il passo nella Alps Hockey League. La maggior parte del-

la squadra è quella dell'anno scorso, ma ovviamente alcuni nuovi giocatori sono stati inseriti nella rosa per rafforzare tutta la squadra.

La società non si è prefissata un obiettivo di classifica per questo primo anno di Alps. Ma vuole migliorare continuamente, fedele al motto del club „stronger than yester“. I risultati arriveranno sicuramente con il tempo e con il duro lavoro.

La squadra è una delle più giovani di tutto il campionato, l'età media è di circa 22 anni. Anche i giovani rinforzi dall'estero (il ceco Fi-

lip Kokoska e i tre finlandesi Santeri Haarala, Miro Markkula e Luka Nyman) hanno ancora davanti a sé tanti anni di hockey giocato e vogliono mettersi in bella evidenza in questo campionato.

Particolarmente interessante è il fatto che i Cavaliers hanno concluso due accordi di farm-team. Verso l'altro si collabora con i campioni dell'HC Bolzano, dove alcuni dei giovani talenti dei Cavs potrebbero trovare la possibilità di conoscere il mondo ICE Hockey League. Inoltre è stato firmato un accordo di collaborazione con l'HC Valdifiemme. I giocatori dei

Cavaliers, che magari per motivi di lavoro non possono giocare sulle Alpi o potrebbero non essere ancora al livello del campionato internazionale possono fare esperienza nel campionato IHL e dunque svilupparsi ancora come giocatori.

La partita inizia sabato alle ore 17.30. Per rendere più facile per le famiglie con bambini assistere a questa importante partita si è optato per anticipare l'inizio della partita.

Amateursportverein Yoseikan Budo Auer

## Yoseikan Budo für Jung und Alt



*Ab Ende September laufen unsere Kurse wieder. Melde dich jetzt bei unseren Kursen an und sichere dir deinen Trainingsplatz. Die Anmeldungen sind seit 15. September offen, die Plätze sind begrenzt.*



*Training im Park Schwarzenbach*

Bewegung oder sportliche Betätigung haben umfassende Wirkungen auf das menschliche Wohlbefinden, auf Zufriedenheit und Lebensqualität. Darüber hinaus tragen sportliche Aktivitäten wesentlich dazu bei, Risikofaktoren zu vermindern und damit Krankheiten vorzubeugen, sowie soziale Kontakte zu pflegen. Kicken und Boxen, Fitnesstraining, Kämpfen im Stand und am Boden sowie der Gebrauch der traditionellen Japanischen Waffen gehören ebenso zum Yoseikan Sport, wie das Training mit den Schlagpolstern oder am Sandsack.

### Unser Programm für Kinder und Jugendliche

- Mini-Budo (4-7 Jahre) Dienstag 17 bis 17.55 Uhr
- Jugend U12 - Dienstag und Donnerstag von 18 bis 19.15 Uhr

### Unser Programm für Erwachsene und Junioren

- Yoseikan Budo ab 12 Jahre: Dienstag und Donnerstag von 19.30 bis 20.45 Uhr
- Informationen: Tel. 339 4683 245 oder [mandellbrigitte@gmail.com](mailto:mandellbrigitte@gmail.com) online-Anmeldung: [www.yoseikan-budo-auer.it](http://www.yoseikan-budo-auer.it)

## Arbeiten bei MANOMETAL

**Wir erweitern und suchen:**

- Mitarbeiter Abteilung Qualität
- Mitarbeiter Abteilung Büro - Arbeitsvorbereitung/Produktionsplanung
- Mitarbeiter Abteilung Produktion - CNC Maschinenrüster
- Mitarbeiter Abteilung Produktion - Maschinenbediener + Qualitätsprüfer



# MANOMETAL



**Ansprechpartner:**  
**Thomas Ebner**

Heimatbühne Auer

# Currywurst Deluxe - Eine rasante Verwechslungskomödie



*Zu ihrem 75. Jubiläum bringt die Heimatbühne Auer eine amüsante Verwechslungskomödie über Schein und Sein auf die Bühne: „Currywurst Deluxe“. Regie führt auch heuer Christian Mair.*

Panik bei Erna Seppi. Innerhalb 24 Stunden muss sie die heruntergekommene Kneipe „Zum warmen Würstchen“ in ein Edel-Lokal verwandeln. Der Grund: Ihr neureicher Kusine kommt zu Besuch. Damit er ihr Geld für die Kneipe leiht, hatte ihm Erna vor Jahren erzählt, sie betreibe ein Edelrestaurant. So muss nicht nur das Lokal aufgepeppt werden, auch die Angestellten müssen in andere Rolle schlüpfen. Da ist Chaos vorprogrammiert!

„Glücklicherweise ist es wieder möglich, ohne Einschränkungen Theater zu spielen. Die Heimatbühne Auer hat eine ‚geschmackvolle Komödie‘ ausgesucht, um so viele Menschen wie möglich endlich wieder zum Lachen zu bringen“, sagt Regisseur Christian Mair. Der Humor stehe definitiv im Mittelpunkt des Stücks. „Ähnlich, wie es bei der bisher erfolgreichsten Produktion ‚Männer haben´s auch nicht leicht‘ war. Vielleicht schaffen wir es, die Zuschauerzahl von 1200 zu toppen. Wir merken, dass die Besucher:innen lieber ins Theater gehen, wenn der Abend lustig wird und das ist nach dieser langen kulturellen Durststrecke auch verständlich. Da wir bereits bei den Proben sehr viel Spaß hatten, verspricht der Abend ein Knaller zu werden! Und das nicht nur, weil eine Mikrowelle in die Luft geht“, schmunzelt Mair.



*Die Heimatbühne bringt das Stück Currywurst Deluxe zur Aufführung*

Trotzdem: Ein bisschen den Zeigefinger erheben will das Stück schon auch. „Da es sich um eine Komödie über Schein und Sein der Edelgastronomie handelt, ist der Hintergrund auch eine kleine Kritik an diejenige/n, die so tun, als würden sie sich extrem gut in der Gastronomie auskennen, aber in Wirklichkeit einen ‚Tavernello‘ von einem Spitzenwein nicht unterscheiden können. Oder an die, die auf Sterneköch:innen machen, aber nur den (Tiefkühl)-Gerichten einen ‚edleren‘ Namen geben“, erklärt Christian Mair.

Grundlage für das Stück bildet „Kaviar trifft Currywurst“, eine Komödie in drei Akten von Winnie Abel. „Als klar wurde, dass viele Spieler und Spielerinnen bei der Jubiläumsproduktion mitspielen wollten, habe ich den Text adaptiert und einiges umgeschrieben bzw. dazu geschrieben. Natürlich kommt ein wenig Lokalkolorit auch dazu und unsere Sponsoren werden auf subtile Weise auch genannt. Das

Restaurant, das im Stück vorkommt ist zwar kein bestehendes Lokal in Auer, aber das ganze Geschehen spielt im Dorf“, verrät Mair.

Passend zum Stück können die Zuschauer:innen, die einen Deluxeplatz buchen, an einem Tisch in den ersten Reihen sitzen und nicht nur die Aufführung genießen, sondern auch ein kühles Getränk und eine Currywurst Deluxe. „Gerade, weil es eine Jubiläumsproduktion ist und wir wieder die Möglichkeit haben, zusammen an einem Tisch zu sitzen, haben wir uns diesen Gag ausgedacht, die ersten Reihen als Weiterführung des Bühnenbildes/ Restaurants zu sehen, wo das Publikum die berühmte Currywurst Deluxe verkosten kann.“

*Barbara Raich*

Termine: 7., 8., 14. und 15.10. um 20 Uhr, 9. und 16.10. um 18 Uhr (Reservierungen Mo bis Fr unter 334 70 60 612 - auch WhatsApp)  
Ort: Aula Magna Auer

## Wenn der Weg das Ziel ist – AusZeit 2022



*Wenn 15 Jugendliche gemeinsam durch die Schweiz pilgern, dann ergeben sich nicht nur spannende Theorien, lustige Gespräche und tiefsinnige Diskussionen - es entsteht vor allem ein großes Miteinander.*

Die AusZeit der Jugenddienste Unterland, Unteres Eisacktal und Brixen konnte dies heuer zum fünften Mal bieten.

Nach zwei Südtirol-Ausgaben ging es heuer wieder über die Landesgrenzen hinaus. Über einen Abstecher auf den Reschensee führte

die Route zuerst nach Haggeneegg oberhalb von Schwyz. In einem idyllischen Berggasthaus lernte sich die bunte Gruppe bei einem gemeinsamen Abendessen und einer langen Spielenacht besser kennen. Die erste Wanderetappe führte die Gruppe am zweiten Tag von



Haggenegg bis zum Kloster Einsiedeln. Der Weg ist Teil des Jerusalemweges und zugleich des Schweizer Jakobweges. Dort, am Sihlsee, gab es nicht nur eine kühle Erholung, notwendige Erste-Hilfe-Kenntnisse und genügend Schwyzerdütsch-Erfahrungen, sondern im Gästehaus des Klosters wurde übernachtet und am nächsten Morgen gefrühstückt. Anschließend führte die zweite Etappe weiter nach Rapperswil-Jona am Zürichsee. Bevor in der Jugendherberge eingecheckt wurde, erforschten die 15 das Seegelände und die Wassertemperatur mit Erfolg - ein wahrer Schwimmgenuß konnte festgestellt werden. Am nächsten Tag wurde dann schon wieder die Heimreise angetreten. Dafür stärkten sich alle mit einem gemeinsamen Gottesdienst, einer Soundandacht und verbindenden Gedanken.

Was bleibt also von der AusZeit 2022? Mehr als 30 Kilometer Fußmarsch, die unklare Erkenntnis, ob Wasser nass ist oder nicht, eine



AusZeit

starke Gemeinschaft und die Erfahrung, dass das Ziel schön ist, aber der Weg es erst wertvoll macht.

Die AusZeit 2022 konnte auch heuer wieder durch die gute Zusammenarbeit mit der Cusanus-Akademie veranstaltet werden. Eben-

so gilt es Salewa zu danken, welche T-Shirts, Rucksäcke und Käppis für die gesamte Truppe gesponsert haben. Und weil mit jedem Dank auch eine Bitte einhergeht, hoffen wir alle fest, dass die sechste Ausgabe der AusZeit nicht lange auf sich warten lässt.

## Quando la strada è la meta – AusZeit 2022

*Quando 15 giovani partono insieme per un pellegrinaggio che attraversa la Svizzera non nascono solo teorie interessanti, conversazioni divertenti e discussioni profonde, ma soprattutto si crea un forte spirito di condivisione.*

Quest'anno lo Jugenddienst Unterland, lo Jugenddienst Unteres Eisacktal e lo Jugenddienst Brixen hanno organizzato questo viaggio chiamato "AusZeit" per la quinta volta. Dopo due edizioni nel Sudtirolo quest'anno il gruppo ha superato nuovamente i confini nazionali. La prima tappa era il passo Haggenegg. In un'idilliaca locanda di montagna, il gruppo variopinto ha avuto modo di conoscersi meglio durante una cena comune e una lunga notte di giochi. La prima tappa escursionistica del secondo giorno ha portato il gruppo da Haggenegg al monastero di Einsiedeln. Il sentiero fa parte del Cammino di Gerusalemme e del Cammino di Santiago. Dopo una rinfrescata nel lago Sihlsee i giovani hanno trascorso la notte nella foresteria del monastero. La seconda tappa è poi pro-

seguita fino a Rapperswil-Jona, sul lago di Zurigo. Prima di recarsi all'ostello della gioventù, i 15 giovani hanno esplorato la zona del lago. Il giorno successivo, il gruppo si è messo in viaggio verso casa.

Cosa resta dunque di questo viaggio "AusZeit 2022"? Più di 30 chilometri di cammino, il non sapere con certezza quello che ci aspettava, un gruppo forte e l'esperienza che la destinazione è bella ma il viaggio è ciò che vale la pena.

Ringraziamo l'Accademia Cusanus per la buona collaborazione. Inoltre ringraziamo Salewa che ha sponsorizzato magliette, zaini e

berretti per tutto il gruppo. E poiché ad ogni ringraziamento si aggiunge una richiesta, tutti noi speriamo vivamente che la sesta edizione di AusZeit arriverà presto.

**laut STORK**

Du bist mindestens 15 Jahre alt und hast Lust in einem Chor zu singen?

**Wir suchen dich!**

**PROBEN:** immer montags 19:30-21:00 Uhr in Auer

Nähere Infos bei Katharina 348 6612482

**jd JUGENDDIENST UNTERLAND**

Genossenschaftliche Beratung

## Kompetente, persönliche Beratung – ein Leben lang



*Bei den Raiffeisenkassen steht der Kunde im Mittelpunkt. Das zeigt sich vor allem in der genossenschaftlichen Beratung, die sich durch Nähe, Partnerschaftlichkeit und Transparenz auszeichnet.*

Leben bedeutet Veränderung und jede Veränderung bringt Herausforderungen mit sich. Familiensituationen ändern sich, Neuanschaffungen werden nötig, der Vorsorgebedarf nimmt zu, gesellschaftliche Krisen nehmen Einfluss auf unser Leben. Die Welt scheint sich immer schneller zu drehen und komplexer zu werden. Manchen Menschen fällt es schwer, ganz allein damit zurecht zu kommen. Dies gilt auch für das Finanzleben.

Als Genossenschaftsbank steht dir deine Raiffeisenkasse bei all diesen Herausforderungen zur Seite. Wir begleiten dich partnerschaftlich in allen Lebensphasen, gehen auf deine individuellen Wünsche und Ziele ein und helfen dir so zu finanziellem Wohlbefinden. Dies entspricht unserem genossenschaftlichen Beratungsansatz, der sich ganzheitlich um das Leben unserer Kunden mitsamt ihren Familien dreht. Speziell geschulte Berater analysieren sorgfältig deine gesamte Lebens- und Finanzsituation und erarbeiten gemeinsam mit dir eine machbare, langfristige finanzielle Lösung. Ziel ist es, dir bei der Verwirklichung deiner Lebensziele zu helfen, besonders dann,



wenn sich neue Lebensabschnitte, wie beispielsweise Hausbau oder Familiengründung, anbahnen, die mit wichtigen finanziellen Entscheidungen verbunden sind.

### **Ganzheitliche 360°-Beratung**

Dementsprechend kommt eine breite Themenpalette zur Sprache: Vermögen aufbauen, Wünsche finanzieren, die Familie absichern u.a.m. Bei der Rund-um-Beratung werden alle Lebensbereiche angesprochen. Standardlösungen und Patentrezepte gibt es keine. Jeder Kunde wird individuell gesehen und beraten. Eine derartige Beratung kann nur eine lokale Genossenschaftsbank, wie es die Raiffeisenkasse ist, bieten. Denn ihre Geschäftstätigkeit ist nicht auf Gewinnmaximierung, sondern

auf die Förderung ihrer Mitglieder und Kunden ausgerichtet. Aus diesem Selbstverständnis heraus erfolgt die Beratung unabhängig von Abschlussdruck und Provisionsdenken. Das gibt dir die Sicherheit, dass du genau die Lösung bekommst, die deinen Erfordernissen entspricht. Dabei orientieren wir uns an genossenschaftlichen Werten und beraten dich ehrlich, verständlich und glaubwürdig.

Die Beratung eignet sich für alle Alters- und Berufsgruppen; vor allem Berufseinsteiger und junge Menschen können davon profitieren, denn sie werden kontinuierlich beim Aufbau ihrer Existenz begleitet. Weitere Informationen erhältst du in deiner Raiffeisenkasse.

Consulenza Cooperativa

## Una consulenza qualificata e personalizzata, per tutta la vita



*Per le Casse Raiffeisen, il cliente è sempre al primo posto. Ciò è particolarmente evidente nel servizio di consulenza cooperativa, che si caratterizza per prossimità, partnership e trasparenza.*

La vita porta con sé molti cambiamenti, ciascuno dei quali implica anche delle sfide. Con il passare del tempo le situazioni familiari si modificano, si rendono necessari nuovi acquisti, aumenta il fabbisogno previdenziale e le crisi sociali condizionano la nostra quotidiana-

nità: il mondo sembra girare sempre più velocemente, diventando ogni giorno più complesso. Per qualcuno è difficile affrontare tutto da solo, a maggior ragione quando si tratta di questioni finanziarie.

In quanto banca cooperativa, la tua Cassa

Raiffeisen è al tuo fianco per assisterti in ogni situazione, accompagnandoti in veste di partner in tutte le fasi della tua vita, dando una risposta ai tuoi desideri e obiettivi personali e aiutandoti a raggiungere il benessere finanziario. Tutto ciò è in linea con il nostro approccio di consulenza cooperativa, che si concentra a 360 gradi sulla vita dei nostri clienti e delle loro famiglie. Consulenti appositamente formati analizzano attentamente la tua situazione finanziaria e personale, lavorando al tuo fianco per sviluppare soluzioni sostenibili e praticabili a lungo termine. Lo scopo è aiutarti a realizzare i tuoi obiettivi personali, soprattutto quando devi compiere passi importanti, come l'acquisto di una casa o la

creazione di una famiglia, spesso legati a considerevoli decisioni finanziarie.

### Una consulenza a 360 gradi

La gamma di temi affrontati è molto ampia, spaziando dalla costituzione di un patrimonio al finanziamento dei tuoi bisogni fino alla tutela dei tuoi cari, e molto altro ancora, senza trascurare alcun ambito della vita. Nella convinzione che non esistono soluzioni standard o rimedi collaudati, ogni cliente viene assistito e consigliato individualmente.

Solo una banca cooperativa locale, come la Cassa Raiffeisen, può offrire questo tipo di servizio, proprio perché le sue attività non sono orientate alla massimizzazione dei pro-

fitti, bensì alla promozione di soci e clienti. Basandosi su questa filosofia, la consulenza offerta, svincolata dalla pressione per nuovi contratti e provvigioni, ti offre la certezza che otterrai esattamente la soluzione più in linea con le tue esigenze. A guidare il nostro operato sono i valori cooperativi, che si traducono in un servizio trasparente, comprensibile e credibile, adatto a ogni fascia d'età e professione: particolare attenzione è rivolta ai giovani e a chi ha appena fatto il proprio ingresso nel mondo del lavoro, offrendo loro un sostegno per tutta la vita. Maggiori informazioni sono disponibili presso la tua Cassa Raiffeisen.

## Fundamt Auer Ufficio oggetti smarriti Ora

*Haben Sie etwas verloren? Haben Sie etwas gefunden, das Ihnen nicht gehört, wissen aber nicht, wie Sie es seinem rechtmäßigen Besitzer zurückgeben können? Wir haben die Lösung für Sie: [www.fundinfo.it](http://www.fundinfo.it)*

Im Portal des Online-Service des Südtiroler Fundbüros klicken Sie auf "Suche starten" und wählen Sie Kategorie und das Datum des verlorenen Gegenstandes aus, wie z. B. Schlüssel, Taschen, Koffer usw., und es öffnet sich eine Liste der in den Fundämtern abgegebenen Gegenstände! Alles nur mit einem Klick.

Besuchen Sie das Portal, vielleicht finden auch Sie das wieder, das Sie verloren und nicht mehr zu finden gehofft haben!

#### Für mehr Informationen:

[www.fundinfo.it](http://www.fundinfo.it) oder [demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it](mailto:demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it) (Tel. 0471 089 013)  
Im Zeitraum August/September wurden im Fundamt Auer Schlüssel, eine Lesebrille und ein Handy abgegeben.

*Avete perso qualcosa? Avete trovato qualcosa che non vi appartiene ma non sapete come fare a restituirlo al legittimo proprietario?*

Abbiamo la soluzione che fa per voi: [www.oggettivotati.it](http://www.oggettivotati.it) che da la possibilità, a chi ha perso qualcosa, di riuscire a ritrovarla! L'esclusivo servizio online dell'ufficio oggetti smarriti dell'Alto Adige vi permette di riuscire a ritrovare quello che vi siete dimenticati in giro con un semplice click! Entrate nel portale, cliccate su "Avvia Ricerca" e selezionate la zona e la data in cui avete perso qualcosa, è possibile anche selezionare alcune categorie, come ad esempio chiavi, borse, valigie etc e vi apparirà la lista degli oggetti ritrovati! Visitate il portale, forse potreste riuscire anche voi a ritrovare qualcosa che avete perso e non speravate più di ritrovare!

#### Per maggiori informazioni:

[www.oggettivotati.it](http://www.oggettivotati.it) oppure [demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it](mailto:demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it) (Tel. 0471 089 013)  
In agosto/settembre sono stati consegnati all'ufficio oggetti smarriti di Ora chiavi, occhiali da lettura e un cellulare.



Suche mein altes **Zuhause!**  
Ritrova la mia via di **casa!**

Eine Initiative des Südtiroler Gemeindeförderungsbüros. Designkonzept der 4. Klasse Multimediale Gestaltung 2009/10 LBS Handel Grafik Gutenberg, Bozen.  
Un progetto del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano - Concorso grafico della 4ª Classe Multimediale 2009/10 Scuola Prof. Comenio Grafik Gutenberg, Bolzano

Vortrag

## Meine Gedanken über Sterben und Trauer – Wie gehe ich damit um?

Vortrag mit Evelyn Anderle - Dienstag, 18. Oktober von 19 bis 21 Uhr

In dieser Jahreszeit beschäftigen wir uns besonders intensiv mit dem Thema Tod und Trauer. Wir gedenken der Menschen, die wir gekannt haben und verstorben sind. Wir trauern um unsere Lieben und spüren die Ohnmacht gegenüber der Tatsache, dass unser Leben irgendwann zu Ende gehen wird. Im Vortrag gehen wir behutsam auf das Thema Sterben und Tod ein und machen uns im geschützten Rahmen Gedanken darüber. Durch meine langjährige Erfahrung habe ich erkannt, dass es wichtig ist, über diese Themen zu reden und damit nicht allein gelassen zu werden.

Mein Name ist Evelyn Anderle, ich arbeite seit vielen Jahren als Krankenschwester - im Besonderen betreue ich Schwerkranke und Sterbende Menschen auf ihrem letzten Weg. Meine Ausbildung zur Sterbebegleiterin war dafür sehr hilfreich. Ich habe in verschiedenen Krankenhausbereichen, wie Geriatrie und Medizin, gearbeitet, sowie im Sprengel auf dem Lande. In den letzten Jahren durfte ich im Altenheim und in der Palliativstation „Mar-



tinsbrunn“ in Meran weiter meine Erfahrungen sammeln. Im Laufe meiner Tätigkeit habe ich vielen Menschen am Ende ihres Lebens die Hand gehalten und Verwandte und Freunde in den schweren Stunden des Abschiednehmens begleitet.

**Beitrag: 10€**  
**Anmeldung: 340 35 72 849**  
[evelyn.anderle@gmail.com](mailto:evelyn.anderle@gmail.com)

>> Ein Ganz-Tages-Seminar zu dem Thema wird im November stattfinden!

## Kurse / Seminare Herbst 2022



### Gymnastik zum Wohlfühlen mit Musik 50+

**Referentin:** Christine Rauch Sturm

Körperlich und geistig gesund zu bleiben - das ist unser Ziel. Dazu trägt eine gezielte Gymnastik mit Musik bei. Ausdauer-, Kraft-, Dehnungs-, Koordinations- und Mobilisationsübungen steigern die körperliche Leistungsfähigkeit und damit das Selbstvertrauen. Die Freude an Bewegung soll nicht zu kurz kommen.

**Ort:** Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Großer Saal

**Dauer:** Mo. 03.10.2022 | 17.00-18.00 Uhr | 10 Treffen | jeweils Mo.

**Beitrag:** 107,00 €

### Fit snacks - einfach, schnell und gesund

**Referentin:** Petra Rehbichler

Proteinreiche Powersnacks sorgen für einen wahren Energieschub, ob beim Sport, im Büro oder in der Schule. Sie sind rasch zubereitet und schmecken Groß und Klein. Gemeinsam werden wir einige Snacks ge-

meinsam zubereiten. So sind alle fit für den Alltag.

**Ort:** Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

**Dauer:** Do. 06.10.2022 | 18.00-21.00 Uhr

**Beitrag:** 35,00 € (+ ca. 15 € Material, inkl. Unterlagen)

### Naturkosmetik und Putzmittel selber machen

**Referentin:** Sabine Parteli

Wir stellen eine Gesichtsscreme und einen Lippenbalsam mit frischen Lebensmitteln und

Kräutern her. Zudem stellen wir eine Scheuermilch her, die sehr gut in Bad und Küche verwendet werden kann. Nützliche Informationen zu den Inhaltsstoffen sowie Literaturtipps runden den Abend ab.

**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Mo. 10.10.2022 | 18.00-21.00 Uhr

**Beitrag:** 39,00 € (inkl. 10 € für Material + Unterlagen)

### **SPID: Informationen und erste Schritte**

**Referent:** Dr. Werner Messner

Sie sind der Meinung ohne SPID klappen die Dinge auch? Sie haben keine Motivation sich selbst zu informieren oder anzumelden? Viele öffentliche Dienste können nur mehr online mittels SPID genutzt werden.

Hier bekommen Sie die Möglichkeit mit unserem Kursleiter alle notwendigen Schritte für Ihre eigene SPID-Registrierung durchzuführen.

**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Di. 11.10.2022 | 19.00-20.30 Uhr

**Beitrag:** 25,00 €

### **Sicherheit am Berg durch richtiges Kartenlesen und Tourenplanung**

**Referent:** Martin Martinelli

Eine gute topografische Wanderkarte ist essenziell und gehört in jeden Wanderrucksack, vorausgesetzt man kann sie richtig lesen und versteht die gezeichneten Linien und Symbole. Wanderkarten eignen sich nicht nur unterwegs, sondern sollten bereits im Vorhinein für die Tourenplanung verwendet werden. Welches Risiko gilt es zu erkennen und wie

berechne ich die Daten für meine individuelle Wandertour?

**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Fr. 14.10.2022 | 19.00-22.00 Uhr

**Beitrag:** 35,00€

### **Klangwege: Wandern - Singen - Natur erleben Wir erwandern schöne Aussichtspunkte und erleben sie singend**

**Referent:** Karl Unterhofer

Diese Exkursion richtet sich an Menschen, die gerne wandern und singen und denen es Freude macht, die großartige Schönheit und Vielfalt der Natur zu sehen, zu hören und zu erleben. Die Rundwanderung führt uns durch die geheimnisvolle, magische Landschaft von Castelfeder und bietet mit ihren rotschwarzen Felsen, alten Mauerresten, Teichen, Mooren und knorrigen Eichen usw. immer wieder neue Überraschungen. An besonderen Aussichtspunkten halten wir uns auf und singen unsere Lieder. Willkommen sind auch alle, die gerne oder lieber zuhören.

**Ort:** Auer, Treffpunkt: Parkplatz Sportzone Schwarzenbach

**Dauer:** Sa. 15.10.2022 | 10.20-15.30 Uhr

**Beitrag:** 42 € (inklusive Singheft zum Mitnehmen)

### **Sushi selbst gemacht**

**Referent:** Andreas Sölva

Sushi selber zubereiten ist einfacher als gedacht. Sie erlernen die besondere Art, Fisch und Gemüse zu schneiden und die leckeren Nigiri, Maki & Co. selber zu rollen, zu formen und zu pressen.

**Ort:** Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

**Dauer:** Do. 20.10.2022 | 18.00-22.00 Uhr

**Beitrag:** 45 € (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

### **myCIVIS: Einsatz des SPID in der Praxis**

**Referent:** Dr. Werner Messner

Inzwischen ist myCIVIS für viele im Alltag unumgänglich geworden. Immer mehr öffentliche Dienste werden über die digitale Verwaltungsplattform myCIVIS abgewickelt. Unser Kursleiter zeigt Ihnen alles was Sie wissen müssen und können. Entdecken Sie Chancen, welche oft unbemerkt bleiben und lernen Sie jetzt was Sie in Zukunft brauchen!

**Ort:** Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Di. 25.10.2022 | 19.00-20.30 Uhr

**Beitrag:** 25€

### **Anmeldung und Auskünfte:**

Volkshochschule Südtirol, Bozen

Tel. 0471 061 444 - [info@volkshochschule.it](mailto:info@volkshochschule.it)

Ortsvorsteher: Martin Crepaz

### **KAROSSERIE - CARROZZERIA**



# Anhof

Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)

#### **Zum sofortigen Eintritt gesucht:**

##### **VORARBEITER**

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

##### **INSTALLATEUR**

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

##### **INSTALLATEUR - LEHRLING**

Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:

[armin.riegler@freiriegler.it](mailto:armin.riegler@freiriegler.it)

*Wir freuen uns auf dich!*



Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern  
Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | [info@freiriegler.it](mailto:info@freiriegler.it)

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)

## Kleinanzeigen

SALURN: im Zentrum, **Wohnung zu vermieten**, nur mit möblierter Küche, in sehr gutem Zustand wie folgt zusammengesetzt: Eingang/Wohnzimmer, Küche, Bad und zwei Schlafzimmer. Interessenten können sich telefonisch an die Rufnummer 331 37 46 292 wenden.

Einheimische Frau, wohnhaft in Auer übernimmt **Bügelarbeit, Reinigung Stiegenhaus oder Beaufsichtigung von Senioren**. Bei Bedarf bitte die Tel. 349 29 81 009 anrufen (abends)

Das Bonifizierungskonsortium „Gmund-Salurn“ sucht eine/n **Techniker/in** in Vollzeit. Informationen unter 0471 812 127 oder [info@bonif.org](mailto:info@bonif.org)

**Wem gehört dieses Fahrrad?** Es wurde im Garten eines Aurer Bürgers aufgefunden. Der Besitzer kann sich unter der Telefonnummer 0471 089 013 mit dem Fundamt in Verbindung setzen.



Möblierte **Wohnung** in Auer, ruhige Zone zu vermieten: Zimmer, Bad, Wohnzimmer/Küche, Balkon, Keller und Garage; Tel. 349 60 02 826 (nach 17 Uhr anrufen)

## Annunci

SALORNO: in zona centro **affitto appartamento**, solo con cucina arredata, in ottime condizioni, così composto: ingresso/soggiorno, cucina, bagno e due stanze da letto. Gli interessati potranno telefonare al 331 37 46 292.

Signora del luogo residente a Ora cerca impiego per **lavori di stiratura, pulizia giroscale o per badare a persone anziane**. Se aveste necessità, chiamare al nr. 349 29 81 009 (di sera)

Il consorzio di bonifica "Gmund-Salorno" cerca un/a **tecnico/a** a tempo pieno. Informazioni al nr. 0471 812 127 o all'email [info@bonif.org](mailto:info@bonif.org)

**Chi riconosce la bici nella foto?** È stata rinvenuta nel giardino di un cittadino di Ora. Il proprietario può contattare l'ufficio oggetti smarriti al numero 0471 089 013.

Affittasi **appartamento** ammobiliato a Ora, zona tranquilla; Camera, bagno, soggiorno/cucina abitabile, balcone, cantina e garage. Telefonare dopo le ore 17: Cell. 349 60 02 826

### DATENSERVICE KG/SAS Rag. R.Vigl – Dott.ssa S.Vigl

39052 Kaltern – Unterplanitzing 11

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir, zum baldmöglichsten Termin,  
**EINE/N MITARBEITER/IN**  
mit Erfahrung in der Führung der einfachen und doppelten Buchhaltung  
in **VOLLZEIT**.

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche, leistungsgerecht entlohnte Tätigkeit und beste Rahmenbedingungen in einem dynamischen Team.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an:  
[stephanie.vigl@datenservice.it](mailto:stephanie.vigl@datenservice.it)

Marktgemeinde Auer



## Kundmachung

*Der Bürgermeister*

Nach Einsichtnahme in das Gesetz, welches „DRINGENDE MASSNAHMEN HIN SICHTLICH EINES WIRKUNGSVOLLEREN WAHLBLAUFES“ vorsieht, ersucht jene Wähler, die bereit sind sich in den Verzeichnissen der für das Amt eines Vorsitzenden an Wahlsitzen geeigneten Personen eintragen zu lassen, laut Art. 1 des obengenannten Gesetzes, ein entsprechendes Gesuch, innerhalb Oktober 2022, an das Wahlamt der Gemeinde zu richten.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Wahlamt Tel. 0471/089013 oder auf der Gemeinde-Webseite [www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it)

*Der Bürgermeister*

Comune Ora



## Avviso

*Il sindaco*

vista la legge, recante "MISURE URGENTI ATTE A GARANTIRE MAGGIORE EFFICIENZA AL PROCEDIMENTO ELETTORALE", invita gli elettori disposti ad essere inseriti negli albi delle persone idonee all'ufficio di Presidente di seggio elettorale, previsto dall'art. 1 della suddetta legge, a presentare apposita domanda presso l'ufficio elettorale entro il mese di ottobre 2022.

Ulteriori informazioni presso l'ufficio elettorale tel. 0471/089013 oppure nella pagina web del comune [www.comune.ora.bz.it](http://www.comune.ora.bz.it)

*Il sindaco*

## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
Firmen: Nur am Mittwoch abladen  
Ditte: Scarico solo il mercoledì

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora	08.10. – 14.10.
Kurtatsch/Cortaccia	15.10. – 21.10.
Tramin/Termenon	22.10. – 28.10.
Salurn/Salorno	29.10. – 04.11.
Neumarkt/Egna	05.11. – 11.11.

## Basisärzte Medico di base

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11  
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722  
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

### DR./DOTT

#### KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona  
Tel. 333 67 47 318  
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

#### DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA

#### MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin  
Medico di Medicina Generale  
Truidn 11, Tel. 0471 811 324  
Ordinations- Sekretariatszeiten  
orari di ambulatorio/segreteria  
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr  
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr  
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### BLUTABNAHME

#### PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit  
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr  
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852  
- Al momento solo a Egna con prenotazio-  
ne telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle  
12.30, tel. 0471 435 852

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat  
ogni 1° Mercoledì del mese)

### TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE

#### AUER

#### CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610  
prenotazioni Tel 0471 826 610



## Gemeindeämter Telefonnummern

### Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria  
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter  
Uffici demografici  
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico  
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità  
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze  
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi  
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani  
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale  
Tel. 0471 089 024

## Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario  
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna  
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora



# Beratung bieten viele. Genossenschaftliche Beratung nur wir!

C'è consulenza e consulenza.  
Quella cooperativa  
la offriamo solo noi!

JETZT  
**TERMIN**  
VEREINBAREN!  
FISSA ORA UN  
**APPUNTA-**  
**MENTO!**

Dabei steht vor allem dein Leben und das deiner Lieben im Mittelpunkt. Wir beraten dich partnerschaftlich und gehen auf deine individuellen Wünsche und Ziele ein. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

Al centro della consulenza cooperativa poniamo la vita tua e dei tuoi cari, rimanendo al tuo fianco come partner per mettere a fuoco i tuoi desideri e obiettivi. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina